6670

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido

mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 17-23
US 8-20

B



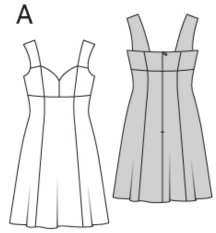
A



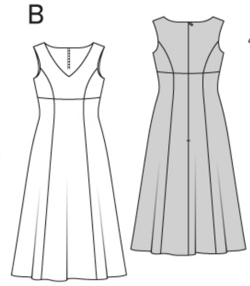
C



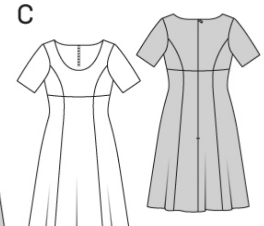
A



B



C



Miss Petite

4 011199 066704

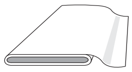
burda style 6670

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	17	18	19	20	21	22	23	17	18	19	20	21	22	23
A	m	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,80 ★	1,80 ★	2,00 ★	2,00 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
B	m	2,50 ★	2,55 ★	2,55 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,70 ★	2,70 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,40	0,40	0,50	0,50	0,50	0,60	0,60	0,40	0,40	0,40	0,40	0,45	0,45	0,45
C	m	1,90 ★	1,90 ★	1,95 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,30 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,55	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,45	0,45

► mit Richtung avec sens with nap con dirección — ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe

Rayon, silk, crepe fabrics

Viscose, soie, crêpe

viscose, zijde, crêpestoffen

viscosa, seta, crespo

Viscosa, seda, géneros de crep

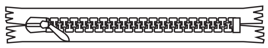
Viskos, siden, kräpptyger

Вискозные ткани, шелковые ткани, креп

ABC:

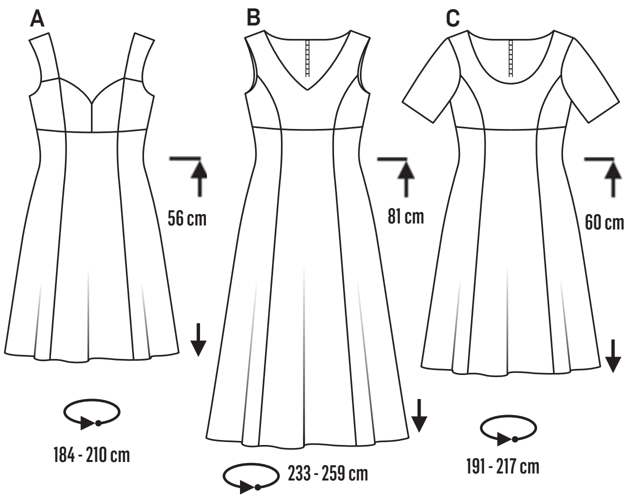
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A: 90 cm x 60 cm
BC: 90 cm x 30 cm





A: 40 cm, BC: 60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

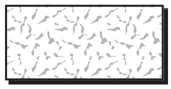




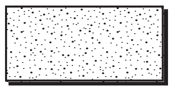
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



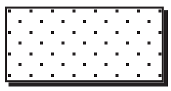
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

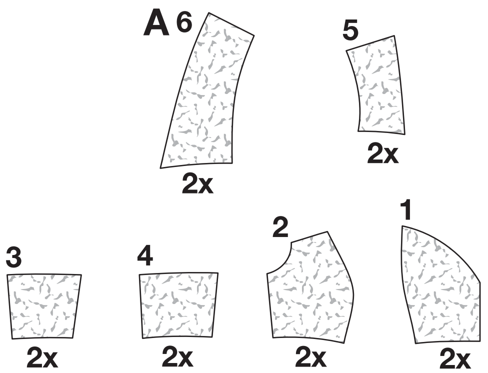


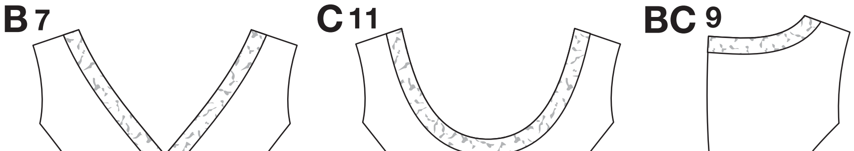
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

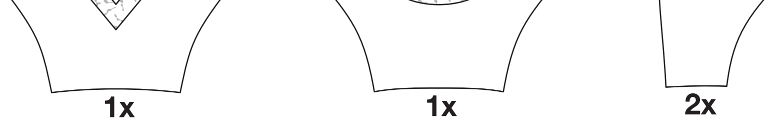


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

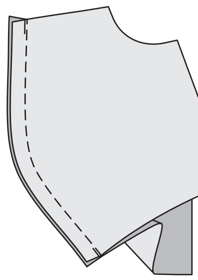




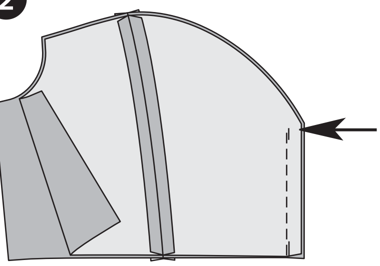


1x 1x 2x

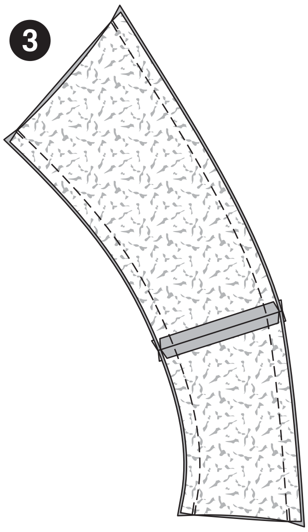
1



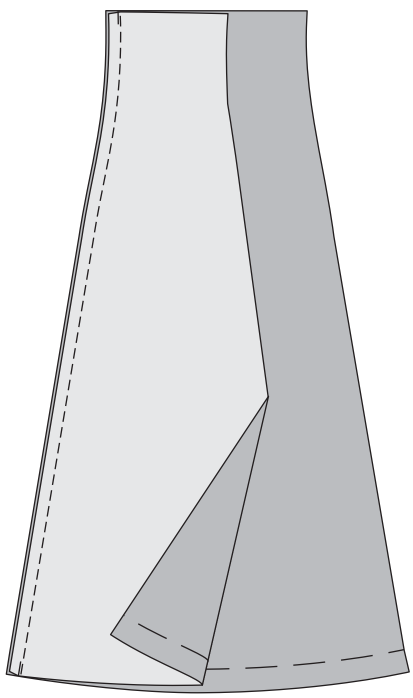
2



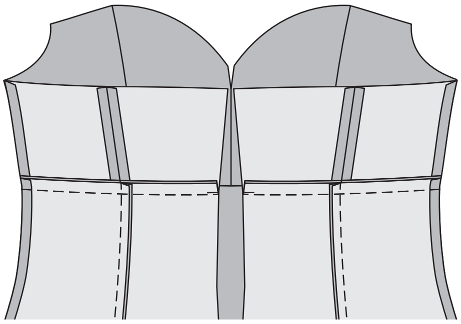
3



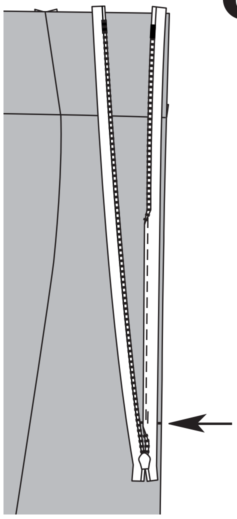
4



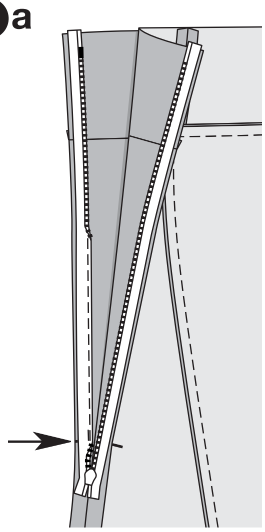
5



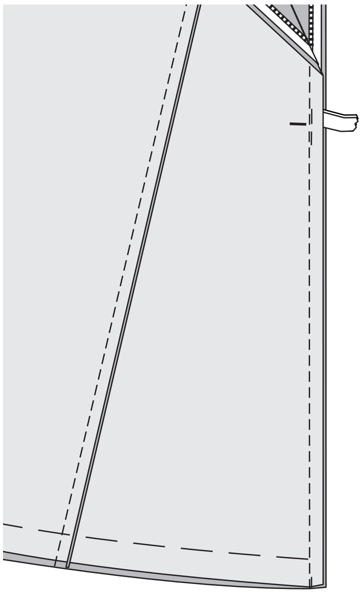
6



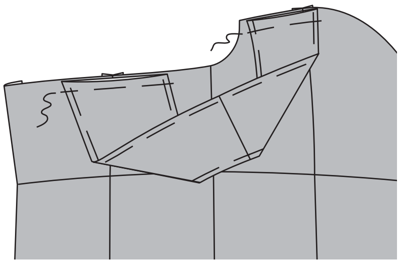
6a



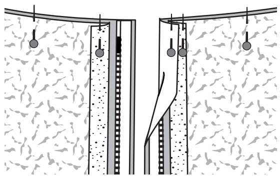
7



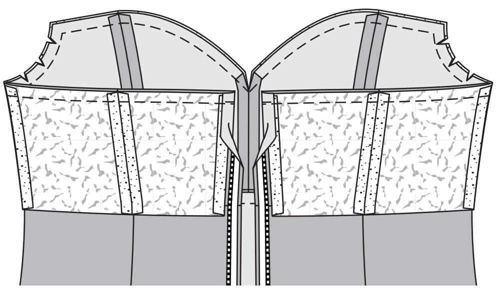
8



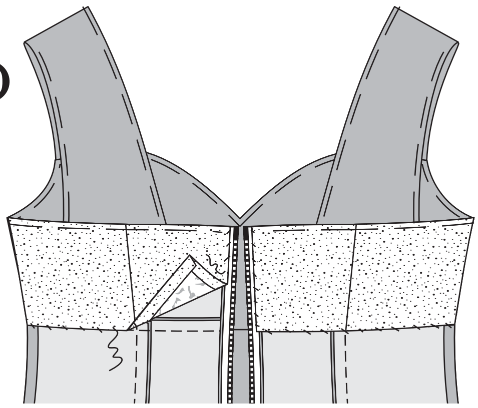
9



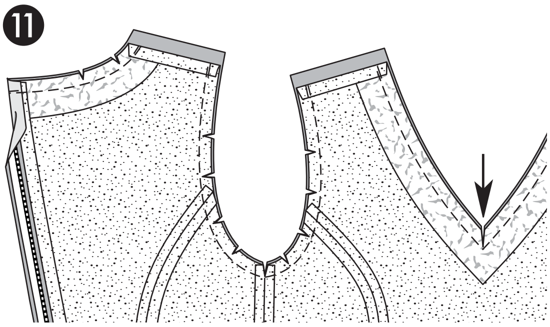
9a



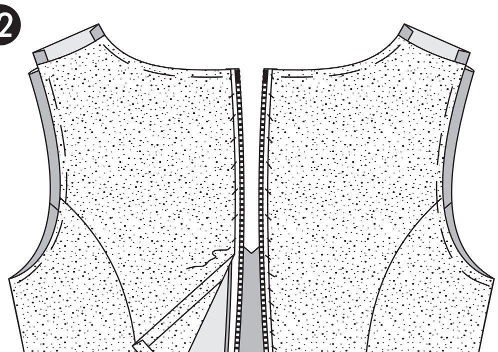
10

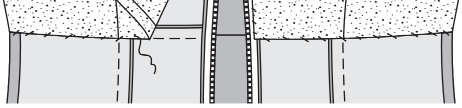


11

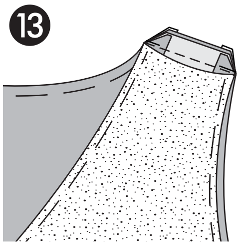


12

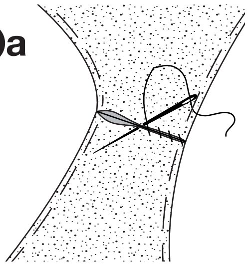




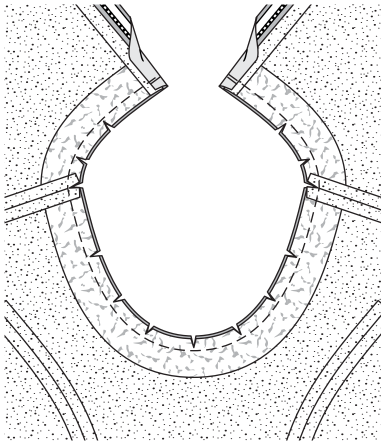
13



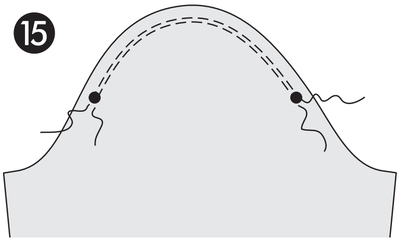
13a



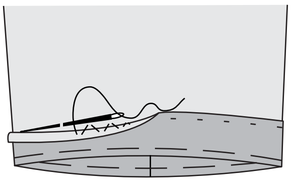
14



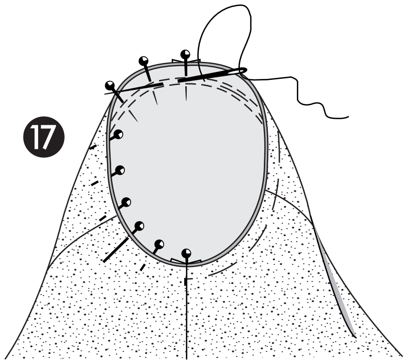
15



16



17



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Mittl. Vorderteil 2x
A	2	Seitl. Vorderteil 2x
A	3	Mittl. Rückenteil 2x
A	4	Seitl. Rückenteil 2x
A	5	Vord. Träger 4x
A	6	Rückw. Träger 4x
B	7	Mittl. Vorderteil 1x
B C	8	Seitl. Vorderteil 2x
B C	9	Mittl. Rückenteil 2x
B C	10	Seitl. Rückenteil 2x
C	11	Mittl. Vorderteil 1x
C	12	Ärmel 2x
A B C	13	vord. mittl. Rockbahn 1x
A B C	14	Vord. seitl. Rockbahn 2x
A B C	15	Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B C	16	Rückw. seitl. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6 und 13 bis 16,
für das KLEID **B** Teile 7 bis 10 und 13 bis 16,
für das KLEID **C** Teile 8 bis 16
in Ihrer Größe aus.

➸ **Die Gr. 17 bis 23 sind Kurzgrößen.**
Sie entsprechen in der Weite den Gr. 34 bis 46.
Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN".

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➸ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum (C), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Center front 2x
A	2	Side front 2x
A	3	Center back 2x
A	4	Side back 2x
A	5	Strap front 4x
A	6	Strap back 4x
B	7	Center front 1x
B C	8	Side front 2x
B C	9	Center back 2x
B C	10	Side back 2x
C	11	Center front 1x
C	12	Sleeve 2x
A B C	13	Center front skirt panel 1x
A B C	14	Side front skirt panel 2x
A B C	15	Center back skirt panel 2x
A B C	16	Side back skirt panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6 and 13 to 16,
for the DRESS, view **B**, pieces 7 to 10 and 13 to 16, and
for the DRESS, view **C**, pieces 8 to 16.

➸ **Sizes P8 to P20 (17 to 23) are short/petite sizes.**
In all measurements but height they correspond to sizes 8 to 20 (34 to 46).
See also "LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN".

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➸ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (C) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Milieu devant, 2x
A	2	Côté devant, 2x
A	3	Milieu dos, 2x
A	4	Côté dos, 2x
A	5	Bretelle devant, 4x
A	6	Bretelle dos, 4x
B	7	Milieu devant, 1x
B C	8	Côté devant, 2x
B C	9	Milieu dos, 2x
B C	10	Côté dos, 2x
C	11	Milieu devant, 1x
C	12	Manche, 2x
A B C	13	Panneau de jupe milieu devant, 1x
A B C	14	Panneau de jupe côté devant, 2x
A B C	15	Panneau de jupe milieu dos, 2x
A B C	16	Panneau de jupe côté dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 6 et 13 à 16,
pour la ROBE **B:** les pièces 7 à 10 et 13 à 16,
pour la ROBE **B:** les pièces 8 à 16,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➸ **Les tailles 17 à 23 sont des tailles pour morphologie courte.**
Elles correspondent en largeur aux tailles 34 à 46.
Lire également „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON".

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➸ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche (C), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces,

chen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (Oberteil)
Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 7 bis 10 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 8 bis 11 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Futterseite bzw. Stoffseite (Teil 5, 6) bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

KLEID

A
Vord. und rückw. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnaht

❷ Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen, dabei oben an der Zugabe beginnen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Träger
Schulternähte jeweils an den Trägern mit und ohne Einlage steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln.

❸ Träger mit Einlage rechts auf rechts auf die unverstärkten Träger stecken, seitl. Kanten aufeinandersteppen; Schulternähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden.
Träger wenden. Kanten heften, bügeln.

BC
Vord. und rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 steppen; Nahtzahlen 8 und 9 treffen jeweils aufeinander. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

B
Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 11) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

C
Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 10) und Seitennähte (Nahtzahl 11) heften. Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

ABC
ROCK

Teilungsnähte

❹ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln.

pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING (bodice)
For view **A**, cut out lining using pattern pieces 1 to 4.
For view **B**, cut out lining using pattern pieces 7 to 10.
FFor view **C**, cut out lining using pattern pieces 8 to 11.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding lining pieces or pieces of main fabric (pieces 5 and 6). Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

DRESS

A
Side front and side back seams

❶ Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.

Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (2). At each seam, trim allowances and press seam open.

Center front seam

❷ Lay front units together, right sides facing. Stitch center front seam, beginning at upper edge, at marked seam allowance (arrow). Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Side seams
Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Press seams open.

Straps
Stitch shoulder seams on interfaced strap pieces and on strap pieces with no interfacing, matching seam numbers (7). Press seams open.

❸ Pin each interfaced strap unit to a strap unit with no interfacing, right sides together, matching shoulder seams. Stitch together along side edges. Trim seam allowances.
Turn straps right side out. Baste edges and press.

BC
Stitch **side front seams and side back seams** as described and illustrated for step 1, matching seam numbers (8 and 9). Trim seam allowances and press seams open.

B
Side seams
Lay back units on front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (11). Stitch seams. Press seams open.

C
Shoulder seams and side seams
Lay back units on front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (10), and side seams, matching seam numbers (11). Stitch seams. Press seams open.

ABC
SKIRT

Side front and side back seams

❹ Lay side front skirt pieces on center front skirt piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (4). Stitch seams.

Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (5). At each seam trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward center front or center back.

Side seams
Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. At each seam trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Pour doubler le **buste**, coupez dans la **DOUBLURE**
les pièces 1 à 4 pour **A,**
les pièces 7 à 10 pour **B,**
les pièces 8 à 11 pour **C.**
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en doublure ou en tissu (pièces 5, 6). Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ROBE

A
Découpes devant et dos

❶ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer.

Piquer de même les découpes dos (chiffre repère 2).
Réduire et écarter les surplus des découpes au fer.

Couture milieu devant

❷ Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu: commencer à la limite du surplus supérieur (flèche). Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de la couture au fer.

Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre rep. 3); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Bretelles
Piquer les coutures d'épaules (chiffre repère 7) sur les pièces de bretelle entoilées et non entoilées. Ecarter les surplus de couture au fer.

❸ Epingler les pièces de bretelle entoilées sur les pièces non entoilées, endroit contre endroit et couture d'épaule sur couture d'épaule; piquer les bords latéraux. Réduire les surplus de couture.
Retourner les bretelles, faufiler le long des bords, repasser.

BC
Piquer les **découpes devant et dos** (respectivement chiffres repères 8 et 9) — voir texte et fig. 1. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

B
Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre rep. 11); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

C
Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 10) et les coutures latérales (chiffre repère 11). Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer;

ABC
JUPE

Découpes

❹ Poser les panneaux de jupe côté devant sur le panneau milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 4); piquer.
Piquer de même les découpes dos (chiffre repère 5).
Réduire les surplus des découpes, les surfiler ensemble et les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos.

Coutures latérales
Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau de jupe devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les panneaux de jupe dos.

DEUTSCH

ABC

Rock feststeppen

❺ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Nähte treffen aufeinander. Rock festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❻ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.
Zeichnungen 5 und 6 zeigen A.

Rückw. Mittelnaht

❼ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER / Oberteil
Nähte wie am Kleidoberteil steppen. **Achtung,** bei **B** bleiben die Schulternähte noch offen. Die Zugaben der Schulterkanten nach innen umbügeln.

A

Träger festheften

❽ Vord. Trägerkante vom Querstrich bis zur Ecke auf das Vorderteil heften. Rückw. Trägerkante zwischen den Querstrichen festheften.

Oberteil füttern

❾ Futter rechts auf rechts über das Oberteil ziehen. Ausschnitt- und Armausschnittkanten aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter an der Ausschnittkante feststecken. Futter auf die Ausschnitt- und Armausschnittkanten steppen, die Träger zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden (9a).

❿ Futter nach innen wenden. Kanten heften und bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht nähen.

B

Oberteil füttern / Ausschnitt / Armausschnitte

⓫ Futter rechts auf rechts über das Oberteil ziehen. Ausschnitt- und Armausschnittkanten aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter an der Ausschnittkante feststecken (siehe auch Zeichnung 9). Futter auf die Ausschnitt- und Armausschnittkanten steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, in die Ecke einschneiden (Pfeil).

⓬ Futter nach innen wenden. Kanten heften und bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht nähen.

Schulternähte

⓭ Vord. Schulterkanten rechts auf rechts auf die rückw. Schulterkanten legen. Die Schulternähte am Kleid steppen (Nahtzahl 10), das Futter dabei **nicht** mitfassen. Nahtzugaben an den Nahtenden

ENGLISH

ABC

Attach skirt

❺ Pin skirt to bodice, right sides facing, matching seams. Baste skirt to bodice then stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❻ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.
Illustrations 5 and 6 show view A.

Center back seam

❼ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

LINING / Bodice
Stitch seams as described for dress bodice. **Attention:** For view **B**, do not yet stitch shoulder seams. Press allowances on shoulder seam edges to wrong side.

A

Baste straps in place

❽ Baste front edge of each strap to dress front, from seam mark to corner. Baste back edge of strap to dress back, between seam marks.

Line the bodice

❾ Pull lining over bodice, right sides facing. Pin together along neck and armhole edges, matching seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the lining. Stitch lining to neck and armhole edges, catching the straps in the seam. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves (9a).

❿ Turn lining to inside. Baste seamed edges and press. Sew lining to zipper tapes by hand. Turn lower lining edge under and sew to skirt attachment seam by hand.

B

Line the bodice / neck edge / armhole edges

⓫ Pull lining over bodice, right sides facing. Pin together along neck and armhole edges, matching seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the lining (see also illustration 9). Stitch lining to neck and armhole edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves and clip into corner (arrow).

⓬ Turn lining to inside. Baste seamed edges and press. Sew lining to zipper tapes by hand. Turn lower lining edge under and sew to skirt attachment seam by hand.

Shoulder seams

⓭ Lay front shoulder edges on back shoulder edges, right sides facing. Stitch shoulder seams on dress, matching seam numbers (10) and **not** catching the lining. At seam edges, trim seam allowances diagonally.
Press seams open and slide allowances under lining edges.
On lining, sew shoulder edges closed by hand (13a).

FRANÇAIS

ABC

Montage de la jupe

❺ Epingler la jupe sur le buste, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir la jupe en place; piquer. Réduire et repasser les surplus de couture sur le buste.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe.

❻ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 6a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.
Les fig. 5 et 6 représentent A.

Couture milieu dos

❼ Superposez les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos à partir du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus au fer.

DOUBLURE du buste
Piquer les coutures comme indiqué pour la robe. **Attention** pour **B:** ne pas fermer les coutures d'épaule de la doublure; replier et repasser les surplus d'épaule sur l'envers.

A

Montage bâti des bretelles

❽ Bâtir le bord devant des bretelles sur le devant, chaque fois du repère transversal à l'angle. Bâtir le bord dos des bretelles chaque fois d'un repère transversal à l'autre.

Doublage du buste

❾ Enfiler la doublure sur le buste, endroit contre endroit; épingler les bords du décolleté, ainsi que les bords d'emmanchures, chaque fois coutures sur coutures. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur le décolleté, par-dessus la doublure. Piquer la doublure sur le bord du décolleté et les bords d'emmanchures de la robe: les bretelles sont saisies par ces coutures. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles (fig. 9a).

❿ Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long des bords; repasser. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Replier et coudre le bord inférieur de la doublure sur la couture de montage de la jupe.

B

Doublage du buste / Décolleté / Emmanchures

⓫ Enfiler la doublure sur le buste, endroit contre endroit; épingler les bords du décolleté, ainsi que les bords d'emmanchures, chaque fois coutures sur coutures. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur le décolleté, par-dessus la doublure (v. fig. 9). Piquer la doublure sur le bord du décolleté et les bords d'emmanchures de la robe. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les inciser dans l'angle (flèche).

⓬ Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long des bords; repasser. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Replier et coudre le bord inférieur de la doublure sur la couture de montage de la jupe.

Coutures d'épaule

⓭ Poser les bords d'épaule devant sur les bords d'épaule dos, endroit contre endroit. Piquer les coutures d'épaule de la robe (chif-

schräg zurückschneiden.
Nahtzugaben auseinanderbügeln und unter die Futterkanten schieben.
Am Futter die Schulterkanten von Hand aneinandernähen (13a).

C

Oberteil füttern / Halsausschnitt

⓮ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter an der Ausschnittkante feststecken (siehe auch Zeichnung 9). Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Das Futter nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht nähen (siehe Zeichnung 12).

Ärmel

⓯ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 12) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓰ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓱ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 13 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ABC

Saum wie bei Text und Zeichnung 16 annähen.

C

Line the bodice / neck edge

⓮ Pull lining over bodice, right sides facing. Pin together along neck edge, matching shoulder seams. Fold back edges of lining to outside, ³/₁₆" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the lining (see also illustration 9). Baste lining to neck edge then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

Turn lining to inside. Baste seamed edges and press. Baste lining to bodice along armhole edges. Sew lining to zipper tapes by hand. Turn lower lining edge under and sew to skirt attachment seam by hand (see illustration 12).

Sleeves

⓯ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (12). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

⓰ Finish lower edge of each sleeve. Fold hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓱ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (13) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

ABC

Hem the dress as described and illustrated for step 16.

fre repère 10), **sans saisir** la doublure. Biaiser les surplus aux extrémités des coutures.
Ecarter les surplus de couture au fer, les repousser sous les bords de la doublure.
Fermer les coutures d'épaule de la doublure à la main (fig. 13a).

C

Doublage du buste / Décolleté

⓮ Epingler la doublure sur les bords du décolleté, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur le décolleté, par-dessus la doublure (v. fig. 9). Bâtir le bord du décolleté; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.

Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long des bords; repasser. Bâtir les bords d'emmanchure. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Replier et coudre le bord inférieur de la doublure sur la couture de montage de la jupe (v. fig. 12).

Manches

⓯ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 12); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlets de manche

⓰ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓱ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 13 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

ABC

Coudre l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 16.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 middenvoorpand 2x
A 2 zijvoorpand 2x
A 3 middenachterpand 2x
A 4 zijachterpandl 2x
A 5 voorste schouderband 4x
A 6 achterste schouderband 4x
B 7 middenvoorpand 1x
B C 8 zijvoorpand 2x
B C 9 middenachterpand 2x
B C 10 zijachterpandl 2x
C 11 middenvoorpand 1x
C 12 mouw 2x
A B C 13 middenvoorpand rok 1x
A B C 14 zijvoorpand rok 2x
A B C 15 middenachterpand rokhn 2x
A B C 16 zijachterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6 en 13 tot 16,
voor JURK **B** de delen 7 tot 10 en 13 tot 16,
voor JURK **C** de delen 8 tot 16.

➽ **De maten 17 tot 23 zijn korte maten.**
Deze maten komen overeen met de maten 34 tot 46.
Zie ook „patroon verlengen of inkorten".

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 160 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom (C), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de ver-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti centrale 2x
A 2 davanti laterale 2x
A 3 dietro centrale 2x
A 4 dietro laterale 2x
A 5 spallina davanti 4x
A 6 spallina dietro 4x
B 7 davanti centrale 1x
B C 8 davanti laterale 2x
B C 9 dietro centrale 2x
B C 10 dietro laterale 2x
C 11 davanti centrale 1x
C 12 manica 2x
A B C 13 telo gonna davanti centrale 1x
A B C 14 telo gonna davanti laterale 2x
A B C 15 telo gonna dietro centrale 2x
A B C 16 telo gonna dietro laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 6 e 13 - 16;
per l'ABITO **B** le parti 7 - 10 e 13 - 16;
per l'ABITO **C** le parti 8 - 16
che corrispondono alla vostra taglia.

➽ **Le taglie 17 - 23 sono taglie corte.**
Queste corrispondono nell'ampiezza alle taglie 34 - 46.
Vedere il paragrafo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO".

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello sempre lungo le linee indicate.

Per allungare: distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare: sovrapporre i bordi per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (C); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero central 2 veces
A 2 delantero lateral 2 veces
A 3 espalda central 2 veces
A 4 espalda lateral 2 veces
A 5 tirante delantero 4 veces
A 6 tirante posterior 4 veces
B 7 delantero central 1 vez
B C 8 delantero lateral 2 veces
B C 9 espalda central 2 veces
B C 10 espalda lateral 2 veces
C 11 delantero central 1 vez
C 12 manga 2 veces
A B C 13 pala delantera central 1 vez
A B C 14 pala delantera lateral 2 veces
A B C 15 pala posterior central 2 veces
A B C 16 pala posterior lateral 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6 y 13 a 16,
para el VESTIDO **B** las piezas 7 a 10 y 13 a 16,
para el VESTIDO **C** las piezas 8 a 16
en la talla correspondiente.

➽ **Las tallas 17 a 23 son tallas cortas.**
Corresponden a la anchura de las tallas 34 a 46.
Véase también "ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN".

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga (C), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

pakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING (lijfje)
Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 4 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 7 tot 10 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 8 tot 11 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof (deel 5 en 6) resp. voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

JURK

A
Deelnaden voor en achter

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen en openstrijken.

Middenvoornaad

❷ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken; aan de bovenkant bij de naad beginnen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden openstrijken.

Schouderbanden
Schoudernaden bij de schouderbanden met en zonder tussenvoering stikken (naadcijfer 7). Naden openstrijken.

❸ Verstevigde schouderbanden op de niet-verstevigde delen leggen (goede kanten op elkaar). de zijranden op elkaar stikken; de schoudernaden liggen op elkaar.
Keer de schouderband. De randen rijgen, strijken.

BC
Deelnaden bij de achterpanden volgens punt en tekening 1 stikken; naadcijfer 8 en 9 liggen op elkaar. De naad bijknippen en openstrijken.^r

B
Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 11) en stikken. Naden openstrijken.

C
Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 10), de zijnaden rijgen (naadcijfer 11). De naden stikken. Naden openstrijken.

ABC
ROK

Deelnaden

❹ De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken.

De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer 5).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 6). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA (corpino)
Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 1 - 4.
Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 7 - 10.
Per **C** tagliare la fodera in base alle parti 8 - 11.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della fodera e/o della stoffa (parte 5 e 6). Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABITO

A
Cuciture divisorie davanti e dietro

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2).
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale davanti

❷ Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale, in alto iniziare dal margine (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Spalline
Chiudere le cuciture delle spalle alle spalline con e senza rinforzo (NC 7). Stirare aperti i margini.

❸ Appuntare le spalline rinforzate, diritto su diritto, sulle spalline senza rinforzo, cucire insieme i bordi laterali; le cuciture delle spalle combaciano. Rifilare i margini.
Rivoltare le spalline. Imbastire i bordi e stirare.

BC
Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** come spiegato al punto 1; i NC 8 e 9 combaciano. Rifilare i margini e stirarli aperti.

B
Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 11). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

C
Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 10) e le cuciture laterali (NC 11). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

ABC
GONNA

Cuciture divisorie

❹ Disporre i teli davanti laterali, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 4). Chiudere le cuciture.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 5).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e/o il dietro.

Cuciture laterali
Disporre i teli dietro sul telo davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna dietro.

quete.

FORRO (pieza superior)
A: cortarlo según las piezas 1 a 4.
B: cortarlo según las piezas 7 a 10.
C: cortarlo según las piezas 8 a 11.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del forro y/o de la tela (piezas 5, 6). Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

VESTIDO

A
Costuras divisorias delanteras y posteriores

❶ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.

Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 2).
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura delantera central

❷ Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central, empezando arriba en el margen (flecha). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Tirantes
Coser las costuras hombro en los tirantes con y sin entretela (número 7). Planchar los márgenes abiertos.

❸ Prender los tirantes con entretela a los tirantes sin entretela con los derechos encarados, coser montados los cantos laterales. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Recortar los márgenes.
Girar los tirantes. Hilvanar los cantos y planchar.

BC
Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** como en el texto y dibujo 1, los números de costura 8 y 9 coinciden superpuestos. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

B
Costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 11) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

C
Costuras hombro y costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 10) y las costuras laterales (número 11). Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

ABC
FALDA

Costuras divisorias

❹ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 4) y coser.

Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 5).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales
Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores.

NEDERLANDS

ABC

Rok vaststikken

❺ De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De rok vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❻ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.
Tekeningen 5 en 6: model A.

Middenachternaad

❼ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. De rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

VOERING / lijfje
Naden net als bij het lijfje stikken **Opgelet:** bij **B** blijven de schoudernaden nog open. De schoudernaden naar binnen omstrijken.

A

Schouderbanden vastrijgen

❽ De voorrand van het streepje tot de hoek op het voorpand vastrijgen. De achterrand van de schouderband tussen de streepjes vastrijgen.

Lijfje voeren

❾ De voering over het lijfje heen trekken (goede kanten op elkaar). De halsranden en armsgaten op elkaar spelden, de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden. De voering bij de halsrand en de armsgaten vaststikken, de schouderbanden mee vaststikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen (9a).^r

❿ De voering naar binnen keren. De randen rijgen,strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

B

Lijfje voering / halsrand / armsgat

⓫ De voering over het lijfje heen trekken (goede kanten op elkaar). De halsranden en armsgaten op elkaar spelden, de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden (zie tekening 9). De voering bij de halsrand en de armsgaten vaststikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen, in de hoeken inknippen (pijl).

⓬ De voering naar binnen keren. De randen rijgen,strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Schoudernaden

⓭ De voorste schouderranden op de achterste schouderranden leggen (goede kanten op elkaar). De schoudernaden van de jurk stikken (naadcijfer 10), de voering **niet** mee vastzetten. Aan het einde van de naad de naad schuin bijknippen.
De naden openstrijken en onder de randen van de voering schuiven.
Bij de voering de schoudernaden met de hand aan elkaar vastnaaien (13a).

ITALIANO

ABC

Attaccare la gonna al corpino

❺ Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto, le cuciture combaciano. Imbastire la gonna e cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro.

❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.
Le illustrazioni 5 e 6 si riferiscono al modello A.

Cucitura centrale dietro

❼ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

FODERA / Corpino
Chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa.
Modello B - Attenzione: non chiudere ancora le cuciture delle spalle. Stirare verso l'interno i margini ai bordi delle spalle.

A

Imbastire le spalline

❽ Imbastire il bordo davanti delle spalline sul davanti dal trattino fino all'angolo. Imbastire fra i trattini il bordo dietro delle spalline.

Foderare il corpino

❾ Infilare la fodera sul corpino diritto su diritto. Appuntare insieme i bordi dello scollo e degli scalfi; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura, appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul bordo dello scollo sopra la fodera. Cucire la fodera sui bordi dello scollo e degli scalfi comprendendo le spalline. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli (9a).

❿ Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo. Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore della fodera e cucirlo sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

B

Foderare il corpino / Scollo / Scalfi

⓫ Infilare la fodera sul corpino diritto su diritto. Appuntare insieme i bordi dello scollo e degli scalfi; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura, appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul bordo scollo sopra la fodera, vedi anche la figura 9. Cucire la fodera sui bordi dello scollo e degli scalfi. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli (freccia).

⓬ Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce delle lampo. Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore della fodera e cucirlo sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Cuciture alle spalle

⓭ Disporre i bordi davanti delle spalle, diritto su diritto, sui bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture delle spalle all'abito (NC 10) **senza** comprendere la fodera. Tagliare in isbieco i margini alle estremità delle cuciture.
Stirare aperti i margini e spingerli sotto i bordi della fodera.

ESPAÑOL

ABC

Pespuntear la falda

❺ Prender la falda en la pieza superior con los derechos encarados. Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser la falda. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❻ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.
Los dibujos 5 y 6 muestran A.

Costura posterior central

❼ Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

FORRO / Pieza superior
Coser las costuras como en la pieza superior del vestido.
Atención: en **B** las costuras hombro quedan abiertas. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos hombro.

A

Hilvanar los tirantes

❽ Hilvanar el canto delantero de tirante en el delantero desde la marca hasta la esquina. Hilvanar el canto posterior entre las marcas.

Forrar la pieza superior

❾ Poner el forro por encima de la pieza superior con los derechos encarados. Prender montados los cantos del escote y los cantos sisa. Las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote. Coser el forro en los cantos del escote y sisa, interponer los tirantes. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo (9a).

❿ Girar el forro hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación falda.

B

Forrar la pieza superior / escote / sisas

⓫ Poner el forro por encima de la pieza superior con los derechos encarados. Prender montados los cantos del escote y de la sisa.
Las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote (véase también dibujo 9). Coser el forro en los cantos del escote y de sisa. Recortar los márgenes, dar unos cortes en las curvas y piquetear en la esquina (flecha).

⓬ Girar el forro hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación de la falda.

Costuras hombro

⓭ Poner los cantos delanteros en los cantos posteriores con los derechos encarados. Coser las costuras hombro en el vestido (número 10), **sin** interponer el forro. Recortar en sesgo los márgenes en los extremos costura. Planchar los márgenes abiertos y meterlos debajo de los cantos forro.
En el forro coser los cantos hombros a mano (13a).

(13a).

C

Lijfje dubbel afwerken / halsrand

⓮ De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden (zie tekening 9). De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

De voering naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien (zie tekening 12).

Mouwen

⓯ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 12) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⓰ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓱ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 13 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ABC

Zoom volgens punt en tekening 16 vastnaaien.

Stirare aperti i margini e spingerli sotto i bordi della fodera.
Alla fodera cucire insieme a mano i bordi delle spalle (13a).

C

Foderare il corpino / Scollo

⓮ Appuntare la fodera sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro delle fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul bordo scollo sopra la fodera, vedi anche la figura 9. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi degli scalfi. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo. Cucire il bordo inferiore della fodera ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura della gonna, vedi la figura 12.

Maniche

⓯ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 12). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⓰ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓱ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 13 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ABC

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 16.

En el forro coser los cantos hombros a mano (13a).

C

Forrar la pieza superior / escote

⓮ Prender el forro en el canto del escote con los derechos encarados. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote (véase también dibujo 9). Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

Girar el forro hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación falda (véase dibujo 12).

Mangas

⓯ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 12) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓰ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓱ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 13 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

ABC

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 16.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Mittframstycke 2x
A 2 Sidframstycke 2x
A 3 Mittbakstycke 2x
A 4 Sidbakstycke 2x
A 5 Främre axelband 4x
A 6 Bakre axelband 4x
B 7 Mittframstycke 1x
B C 8 Sidframstycke 2x
B C 9 Mittbakstycke 2x
B C 10 Sidbakstycke 2x
C 11 Mittframstycke 1x
C 12 Ärm 2x
A B C 13 Främre mittkjolvåd 1x
A B C 14 Främre sidkjolvåd 2x
A B C 15 Bakre mittkjolvåd 2x
A B C 16 Bakre sidkjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6 och 13 till 16,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 7 till 10 och 13 till 16,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 8 till 16.

➽ **Storlek 17 till 23 är kortstorlekar.**
De motsvarar storlek 34 till 46 i vidden.
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET“.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll (C), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Средняя часть чашечки 2x
A 2 Боковая часть чашечки 2x
A 3 Средняя часть спинки 2x
A 4 Боковая часть спинки 2x
A 5 Передняя бретель 4x
A 6 Задняя бретель 4x
B 7 Средняя часть переда 1x
B C 8 Боковая часть переда 2x
B C 9 Средняя часть спинки 2x
B C 10 Боковая часть спинки 2x
C 11 Средняя часть переда 1x
C 12 Рукав 2x
A B C 13 Средняя часть переднего полотнища 1x
A B C 14 Боковая часть переднего полотнища 2x
A B C 15 Средняя часть заднего полотнища 2x
A B C 16 Боковая часть заднего полотнища 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6 и 13 - 16,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 7 - 10 и 13 - 16,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 8 - 16
нужного размера.

➽ **Размеры 17 - 23 предназначены невысоким женщинам.**
Данные размеры соответствуют стандартным размерам 34 - 46.
См. также "ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ".

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибки низа полотнищ и рукавов (C), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченные линии разметки перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda

ningen.

FODER (överdel)
Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 4.
Klipp till foder för **B** efter delarna 7 till 10.
Klipp till foder för **C** efter delarna 8 till 11.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på foderets resp. tygets avigsida (del 5, 6). Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

KLÄNNING

A
Främre och bakre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm

❷ Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen, börja upptill vid sömsmånen (pil). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Axelband
Sy axelsömmarna på axelbanden med och utan mellanlägg (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.

❸ Nåla fast axelbanden med mellanlägg räta mot räta på de oförstärkta axelbanden och sy ihop sidkanterna; axelsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd axelbanden. Tråckla och pressa kanterna.

BC
Sy de **främre och bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1; sömnummer 8 och 9 möter varandra. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

B
Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 11) och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

C
Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 10) och sidsömmarna (sömnummer 11). Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

ABC
KJOL

Delningssömmar

❹ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 4) och sy delningssömmarna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 5).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre kjolvåderna.

style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть платья)
Выкроить из подкладочной ткани для **A** детали 1 - 4.
Выкроить из подкладочной ткани для **B** детали 7 - 10.
Выкроить из подкладочной ткани для **C** детали 8 - 11.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 cm - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из подкладочной или основной (детали 5, 6) ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПЛАТЬЕ

A
Рельефные швы чашечек и спинки

❶ Боковые части чашечек сложить со средними частями чашечек лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски всех швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Средний шов чашечек

❷ Чашечки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы, начав строчку вверху у линии декольте (стрелка). На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Боковые швы
Детали спинки сложить с чашечками лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

Бретели
На дублированных и не дублированных прокладкой деталях бретелей выполнить плечевые швы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

❸ Дублированные и не дублированные прокладкой бретели сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы, совместив плечевые швы. Припуски швов срезать близко к строчке.
Бретели вывернуть. Края выметать, приутюжить.

BC
Рельефные швы переда и спинки - см. пункт и рис. 1; совместить соответственно контрольные метки 8 и 9. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

B
Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить.

C
Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 10) и боковые срезы (контрольная метка 11). Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

ABC
ЮБКА

Рельефные швы

❹ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 4) и стачать припуски на рельефные швы.

На задних полотнищах выполнить рельефные швы так же (контрольная метка 5).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда / линии заднего среднего шва.

Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

SVENSKA

ABC

Sy fast kjolen

❺ Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen, sömmarna möter varandra. Tråckla och sy fast kjolen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånen på de bakre kanterna.

❻ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.
Teckningarna 5 och 6 visar A.

Bakre mittsöm

❼ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

FODER / överdel

Sy sömmarna på samma sätt som vid klänningens överdel. **Observera,** för **B** lämnas axelsömmarna öppna tills vidare. Pressa in sömsmånerna på axelkanterna mot avigan.

A

Tråckla fast axelbanden

❽ Tråckla fast axelbandens främre kant på framstycket från tvärstreck till hörnet. Tråckla fast axelbandens bakre kant mellan tvärstrecken.

Fodra överdelen

❾ Dra fodret räta mot räta över överdelen. Nåla ihop halsringningsoch ärmringningskanterna; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna mot rätan och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden mot rätan och nåla fast dem över fodret vid halsringningskanten. Sy fast fodret på halsringningsoch ärmringningskanterna, ta med axelbanden emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett (9a).

❿ Vik fodret mot avigan. Tråckla och pressa kanterna. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand. Vik in fodrets nedre kant och sy fast den på kjolens fastsättningssöm.

B

Fodra övderdelen / halsringning / ärmringningarna

⓫ Dra fodret räta mot räta över överdelen. Nåla ihop halsringningsoch ärmringningskanterna; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna mot rätan och nåla fast dem på halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden mot rätan och nåla fast dem över fodret vid halsringningskanten (se även teckning 9). Sy fast fodret på halsringnings- och ärmringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, jacka in i hörnet (pil).

⓬ Vik fodret mot avigan. Tråckla och pressa kanterna. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand. Vik in fodrets nedre kant och sy fast den på kjolens fastsättningssöm.

Axelsömmar

⓭ Lägg de främre axelkanterna räta mot räta på de bakre axelkanterna. Sy axelsömmarna på klänningen (sömnummer 10), men ta **inte** med fodret. Klipp ner sömsmånerna snett vid sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna och skjut in dem under foderkanterna.

Sy ihop axelkanterna på fodret för hand (13a).

РУССКИЙ

ABC

Юбку притачать

❺ Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, приколоть, совместив швы, приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

❻ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от размеченной линии декольте спинки / горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.
На рисунках 5 и 6 показано платье A.

Средний шов спинки

❼ Детали спинки и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов шов от нижнего среза платья до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

ПОДКЛАДКА / Верхняя часть платья

На подкладке выполнить швы так же, как на верхней части платья из основной ткани. **Внимание** для **B:** плечевые срезы пока не стачивать! Припуски по плечевым срезам подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

A

Бретели приметать

❽ Передние концы бретелей приметать к чашечкам от поперечной метки до уголка проймы. Задние концы бретелей приметать к спинке между поперечными метками.

К верхней части платья пришить подкладку

❾ Подкладку наложить на верхнюю часть платья лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезам декольте и пройм, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу декольте спинки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу декольте спинки поверх подкладки. Подкладку притачать к срезам декольте и пройм, прихватывая концы бретелей. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь (9а).

❿ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края декольте и пройм выметать и приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и над швом притачивания юбки.

B

К верхней части платья пришить подкладку / Горловина / Проймы

⓫ Подкладку наложить на верхнюю часть платья лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезам горловины и пройм, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины спинки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины спинки поверх подкладки (см. также рис. 9). Подкладку притачать к срезам горловины и пройм. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках и в уголке горловины переда надсечь (стрелка).

⓬ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края горловины и пройм выметать и приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и над швом притачивания юбки.

Плечевые швы

⓭ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы на платье (контрольная метка 10), **не** прихватывая плечевые срезы подкладки. Концы припусков плечевых швов срезать наискосок.
Припуски плечевых швов платья разутюжить и подложить под плечевые края подкладки.

Sy ihop axelkanterna på fodret för hand (13a).

C

Fodra överdelen / halsringning

⓮ Dra fodret räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna mot rätan och nåla fast dem på halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden mot rätan och nåla fast dem över fodret vid halsringningskanten (se även teckning 9). Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vik fodret mot avigan. Tråckla och pressa kanterna. Tråckla ihop ärmringningskanterna. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand. Vik in fodrets nedre kant och sy fast den på kjolens fastsättningssöm (se teckning 12).

Ärmar

⓯ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 12) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓰ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓱ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 13 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

ABC

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 16.

подкладки.
Плечевые края подкладки сшить вручную встык (13a).

C

К верхней части платья пришить подкладку / Горловина

⓮ Подкладку наложить на верхнюю часть платья лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины спинки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины спинки поверх подкладки (см. также рис. 9). Подкладку притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Край горловины выметать, приутюжить. Подкладку приметать к срезам пройм, не подворачивая. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и над швом притачивания юбки (см. рис. 12).

Рукава

⓯ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 12) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓰ Припуски на подгибки низа рукавов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

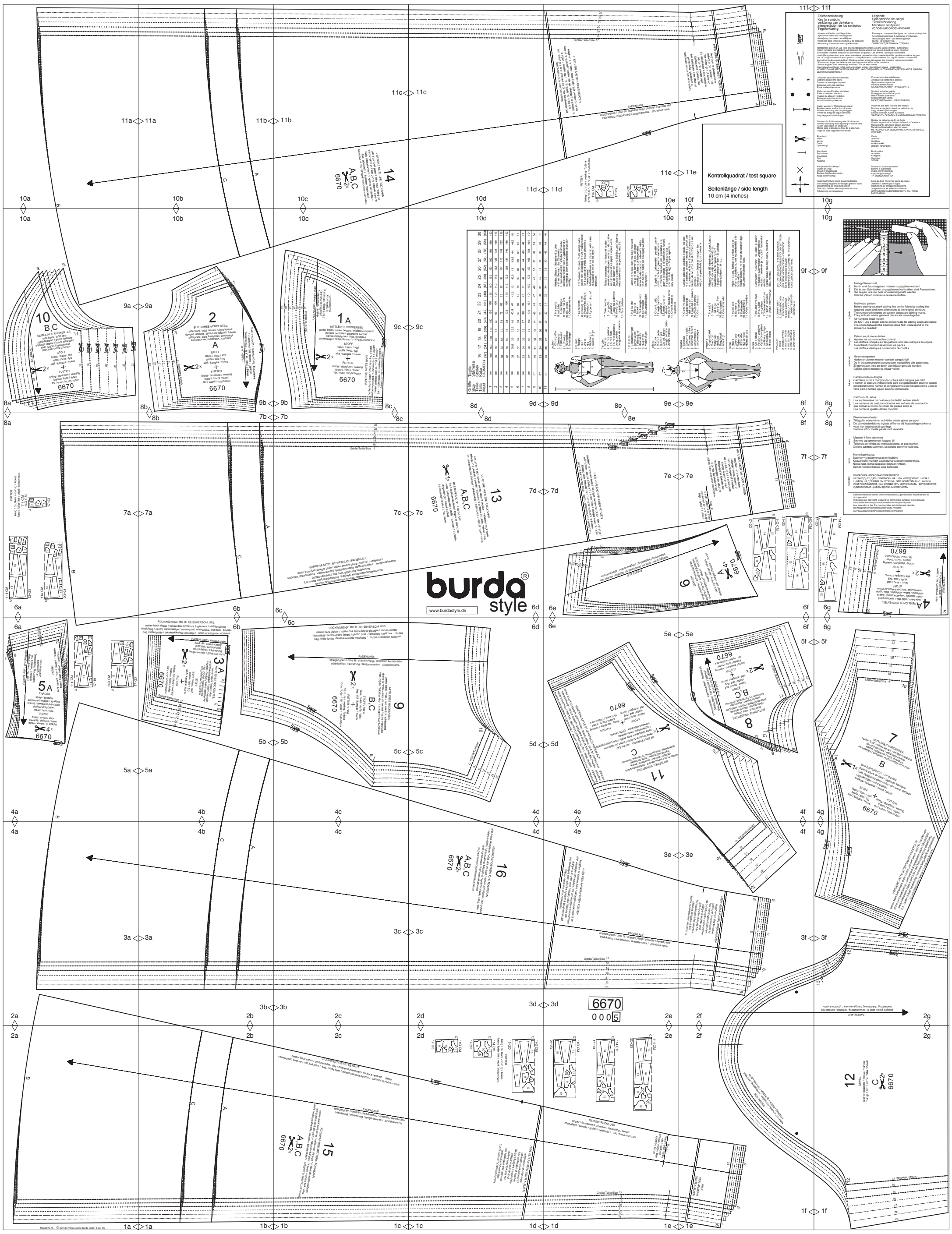
⓱ Рукав сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 13 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

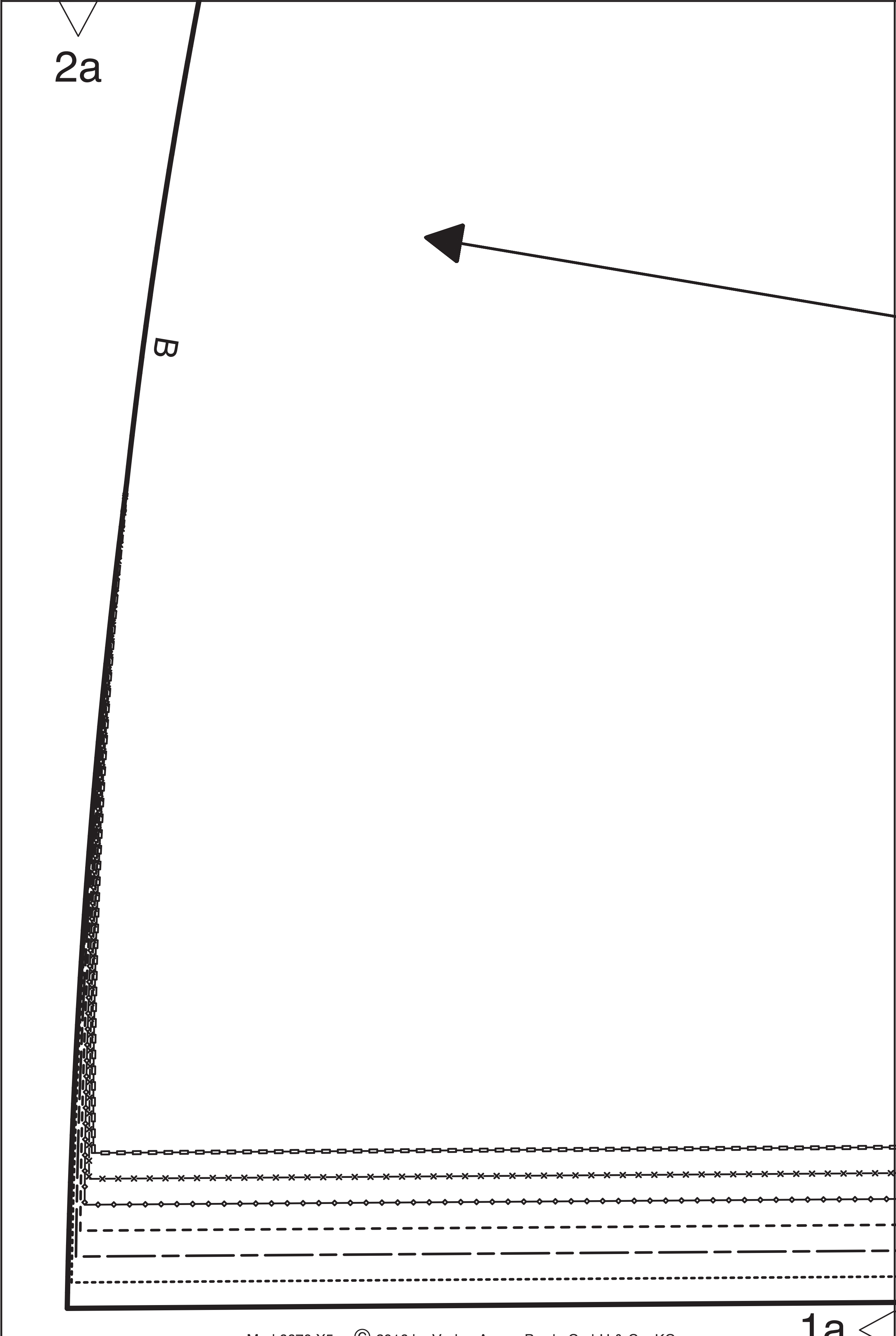
ABC

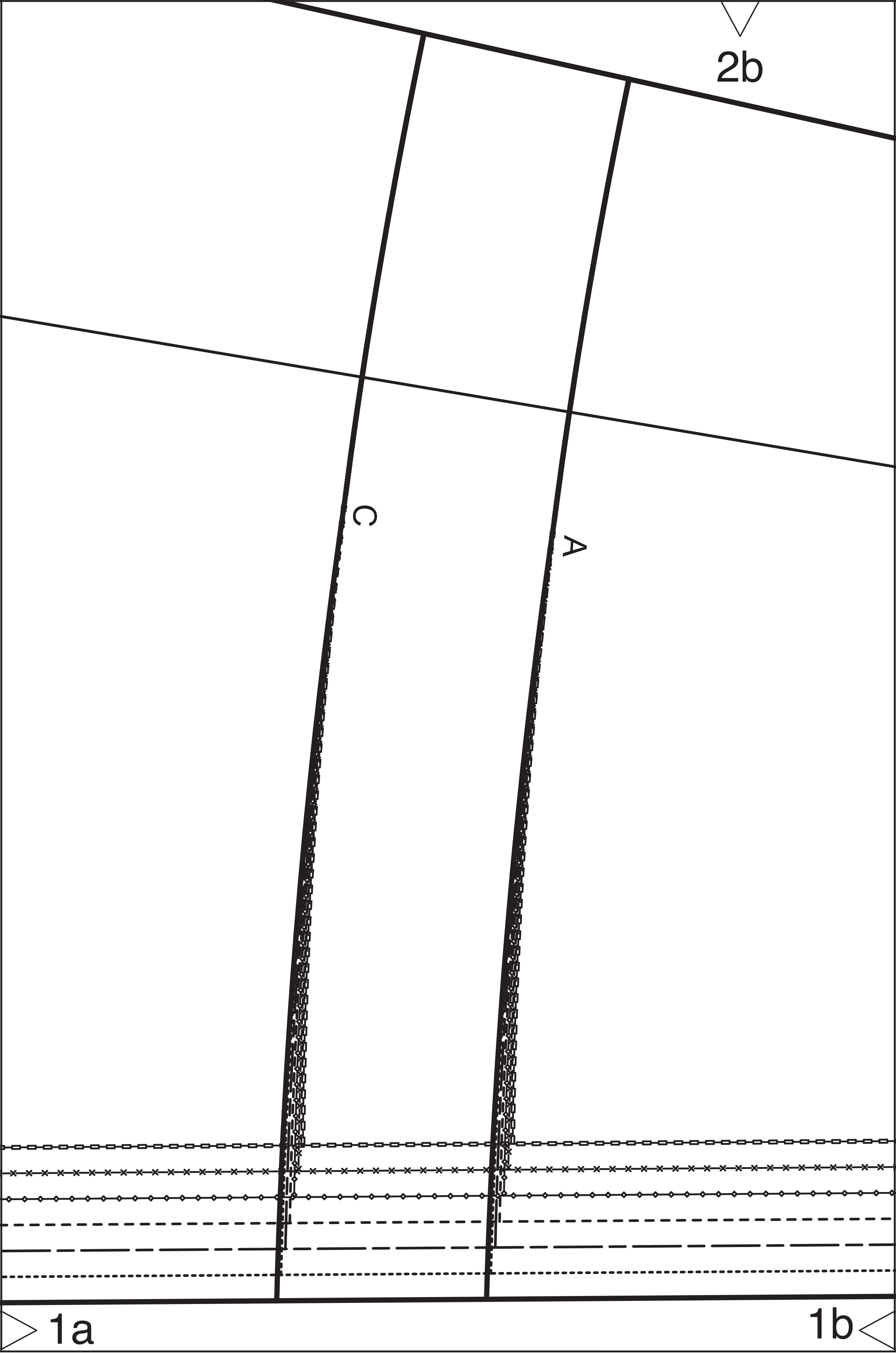
Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 16.

burda Download–Schnitt

Modell 6670




2a
B
1a


2b
C
A
1a
1b

2c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

15

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan
telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag
midt. nederdelsbredde / hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

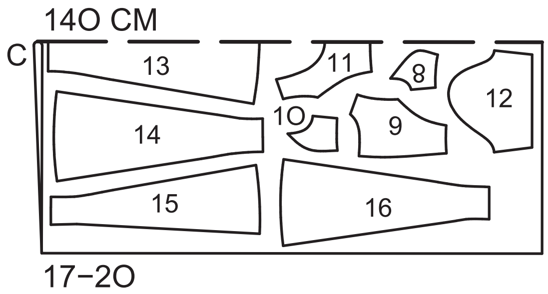
A,B,C

2x

6670

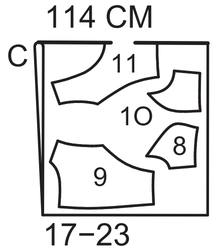
1b

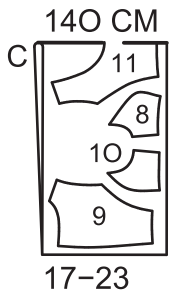
1c



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





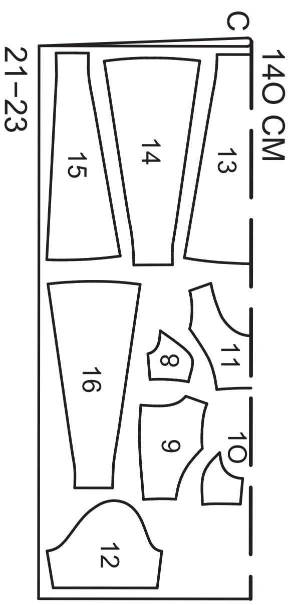
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

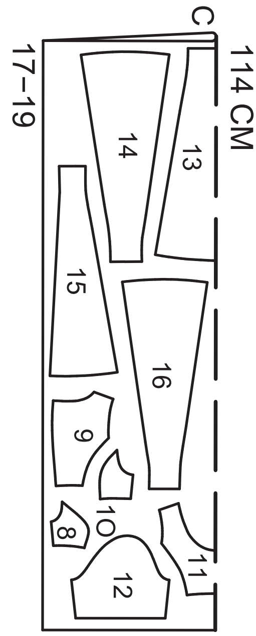
1d

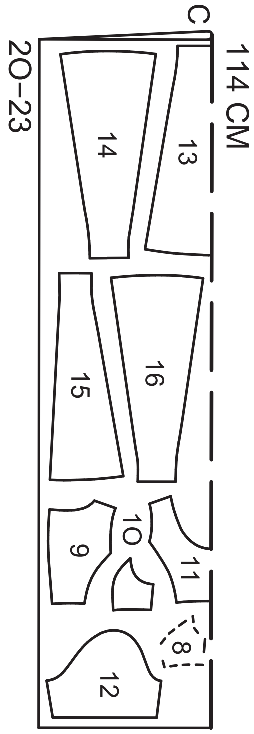
2d

1c

2e







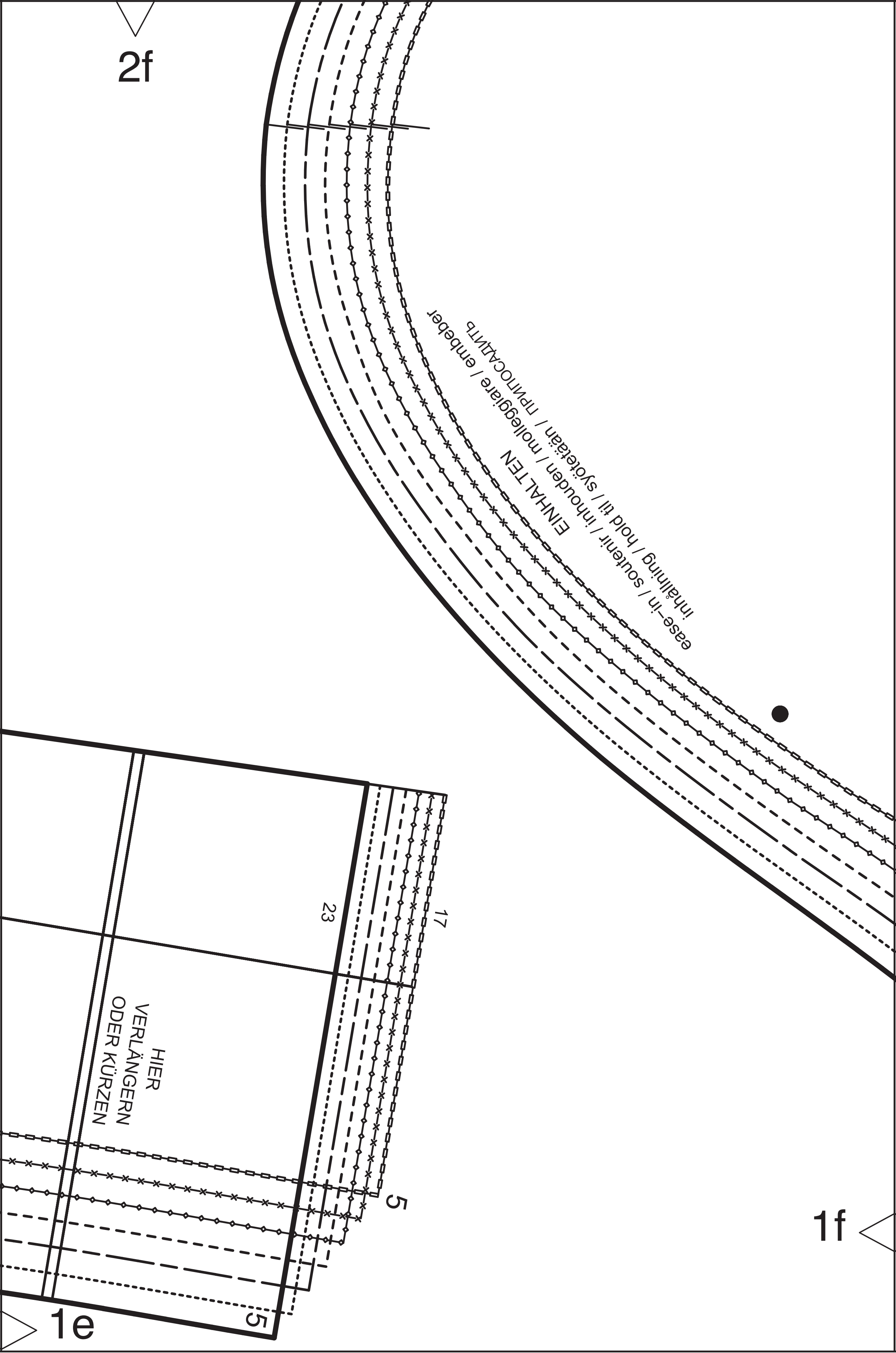
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

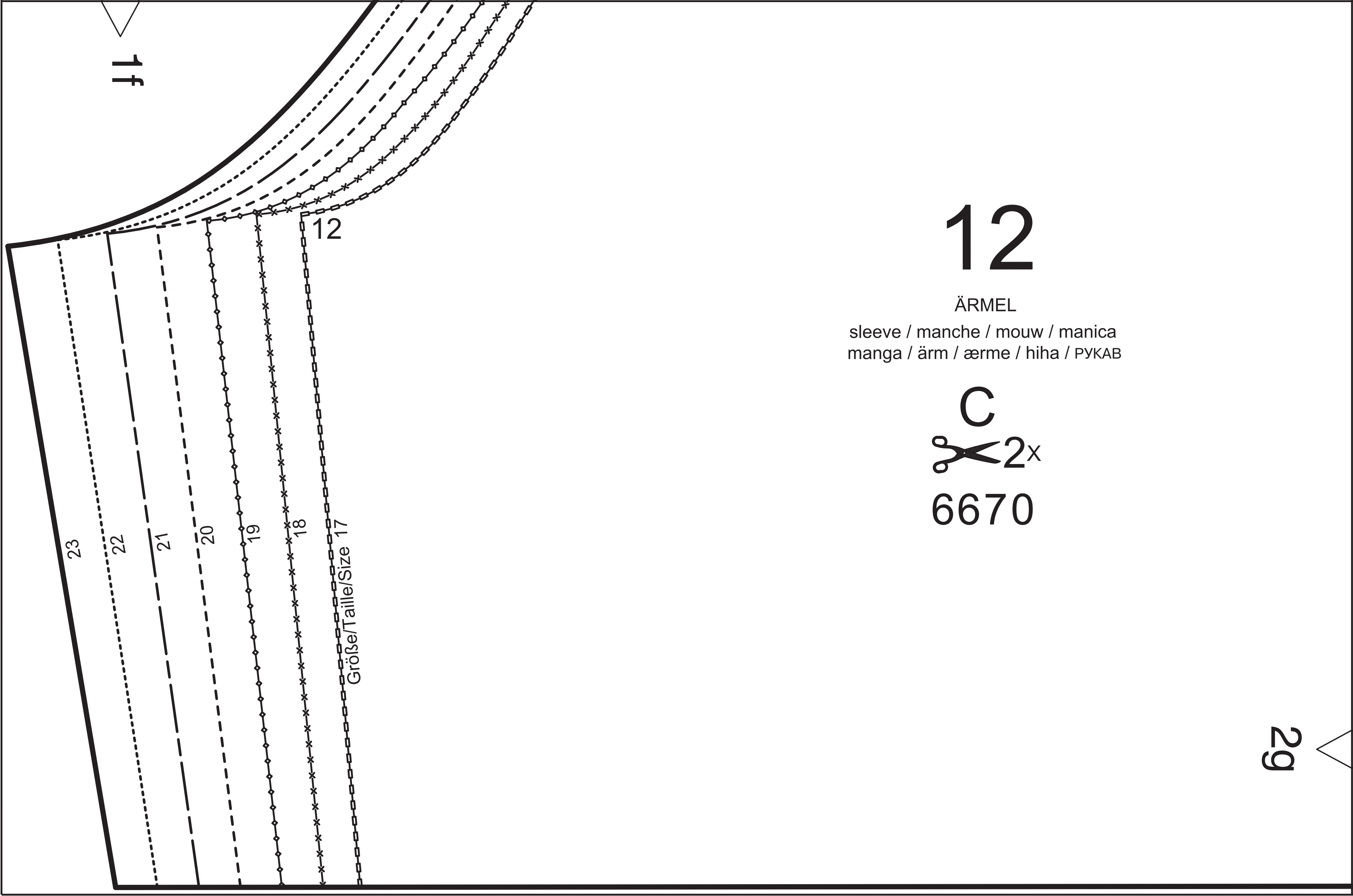
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23

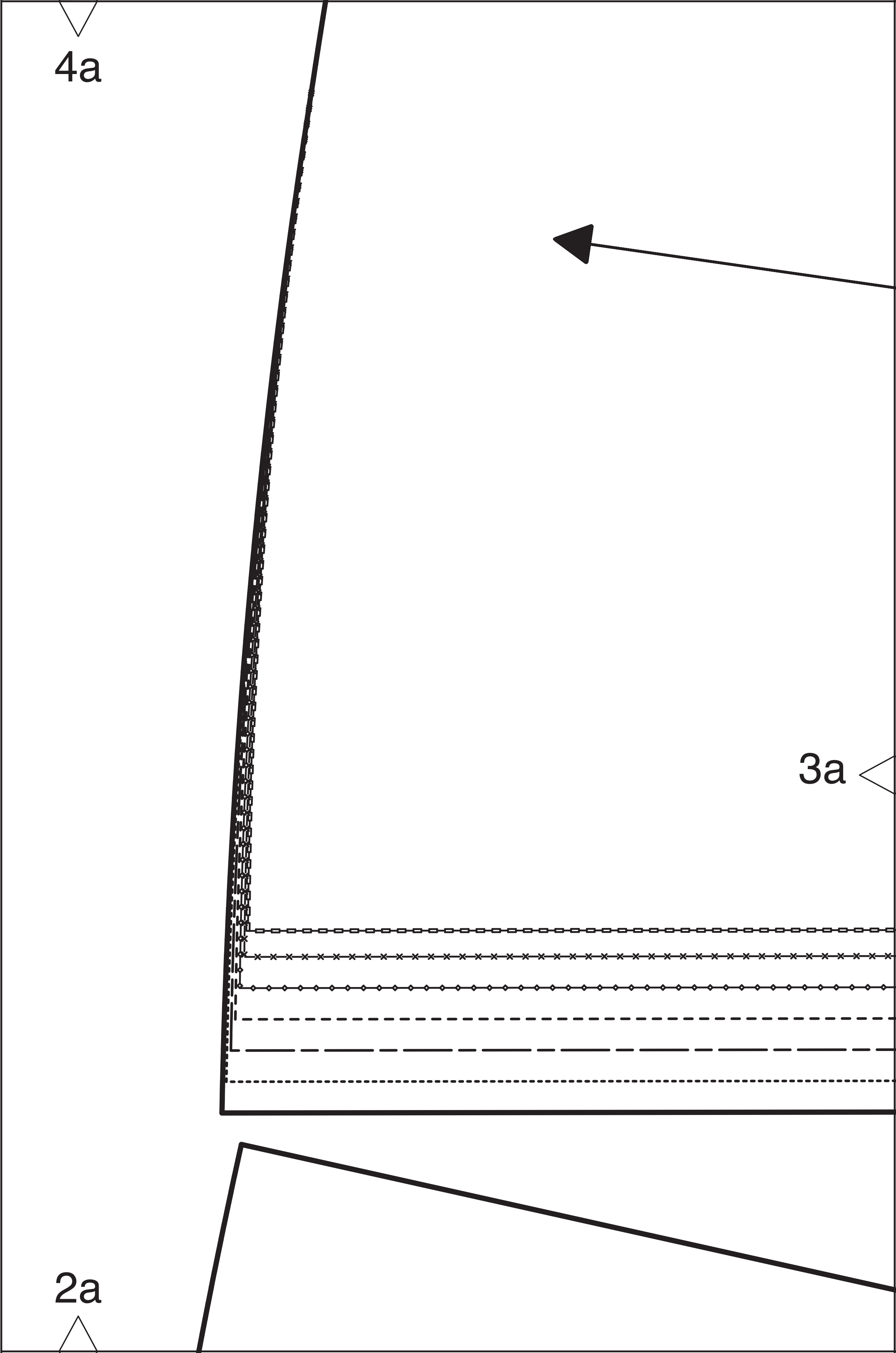
1d

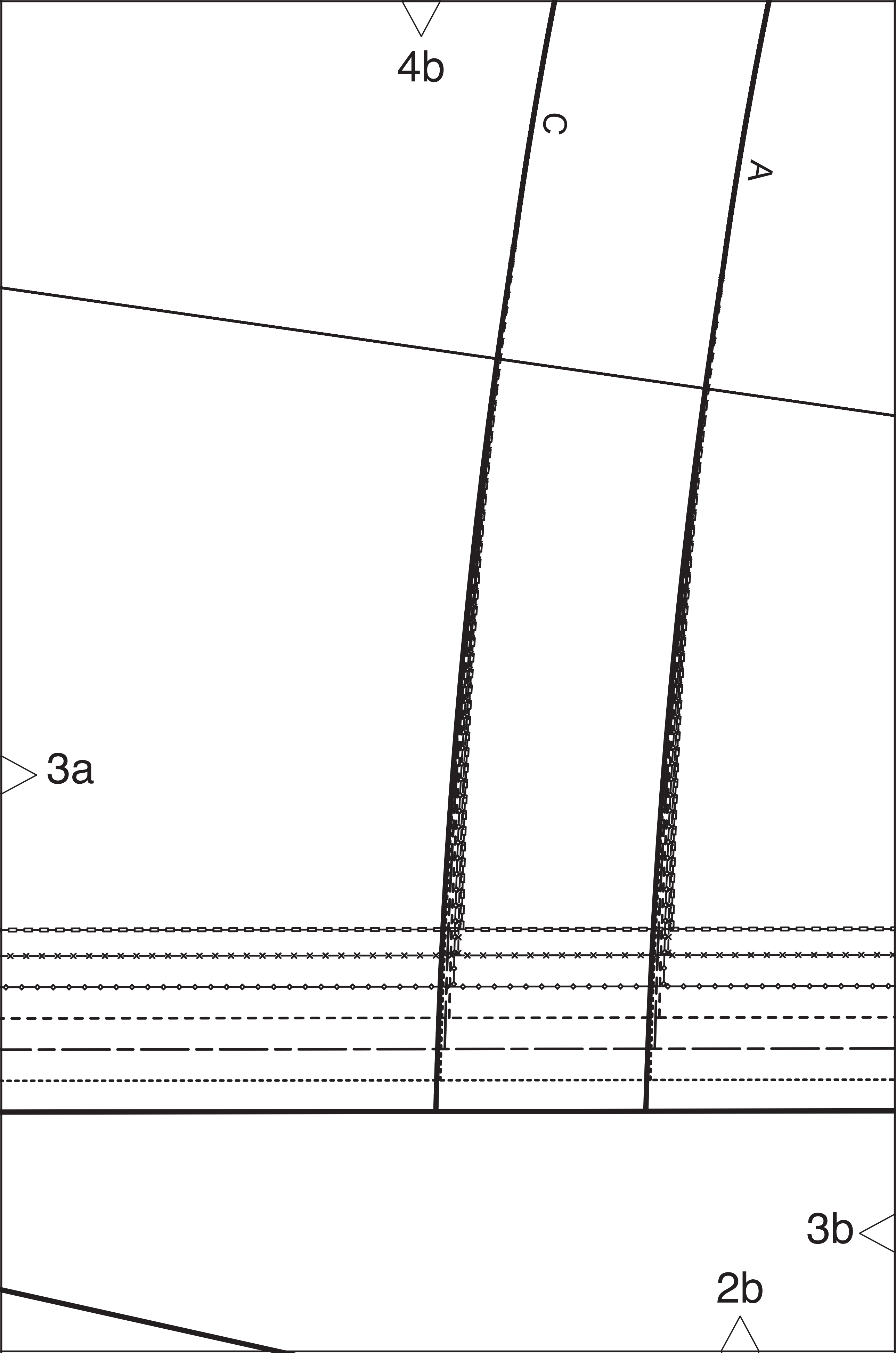
1e

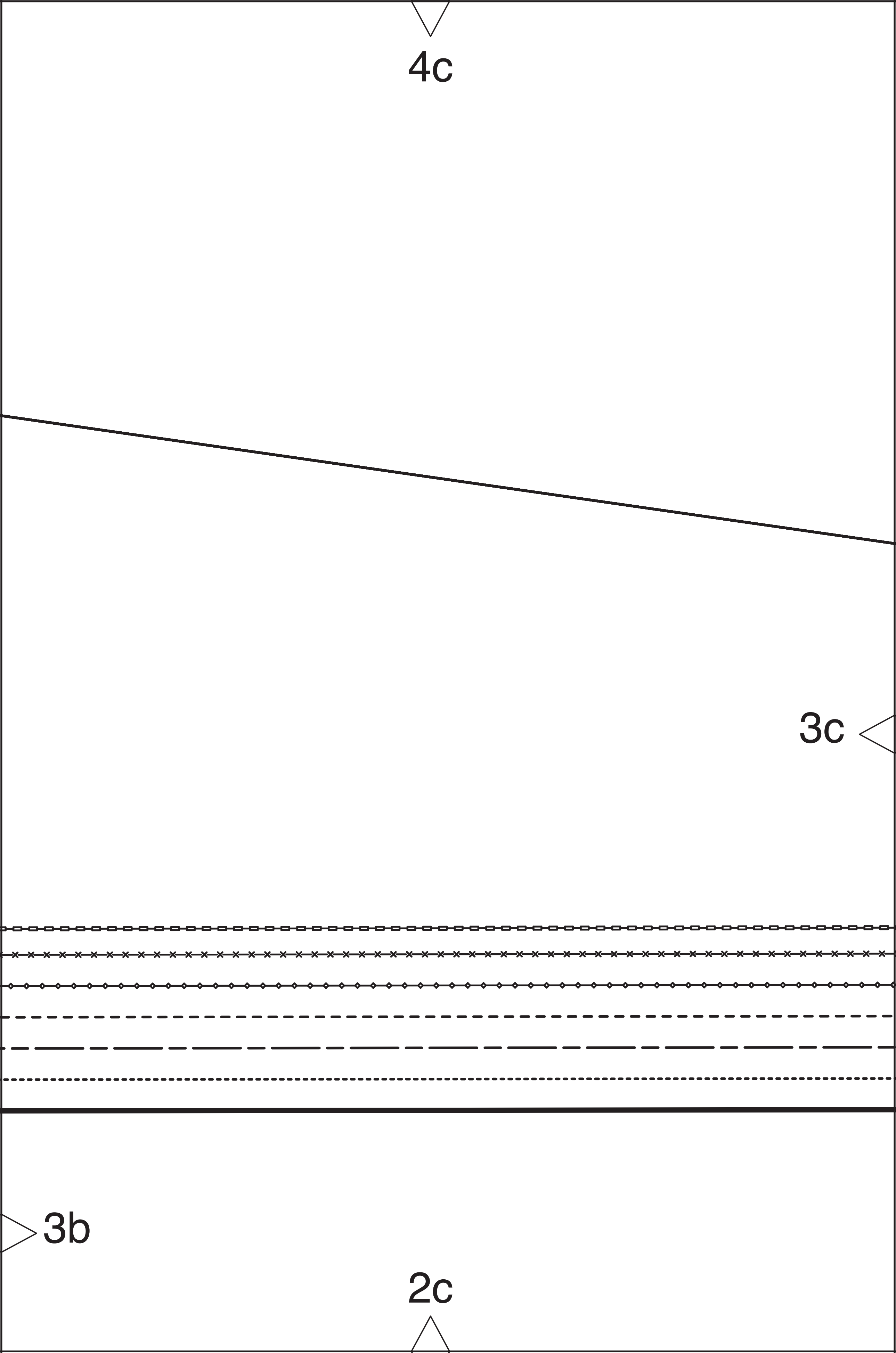

2f
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhålning / hold til / syötetään / припосадить
23
17
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
5
5
1f
1e



1f
12
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23
12
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
C
2x
6670
2g


4a
3a
2a


4b
C
A
3a
3b
2b


4c
3c
3b
2c

16

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro / pieza lateral falda post. / kjolens sidvåd / bag. side nederdelsbredde / hameen takasivukpl

ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B,C

✂ 2x

6670

4d

3c

3d

2d

4e

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

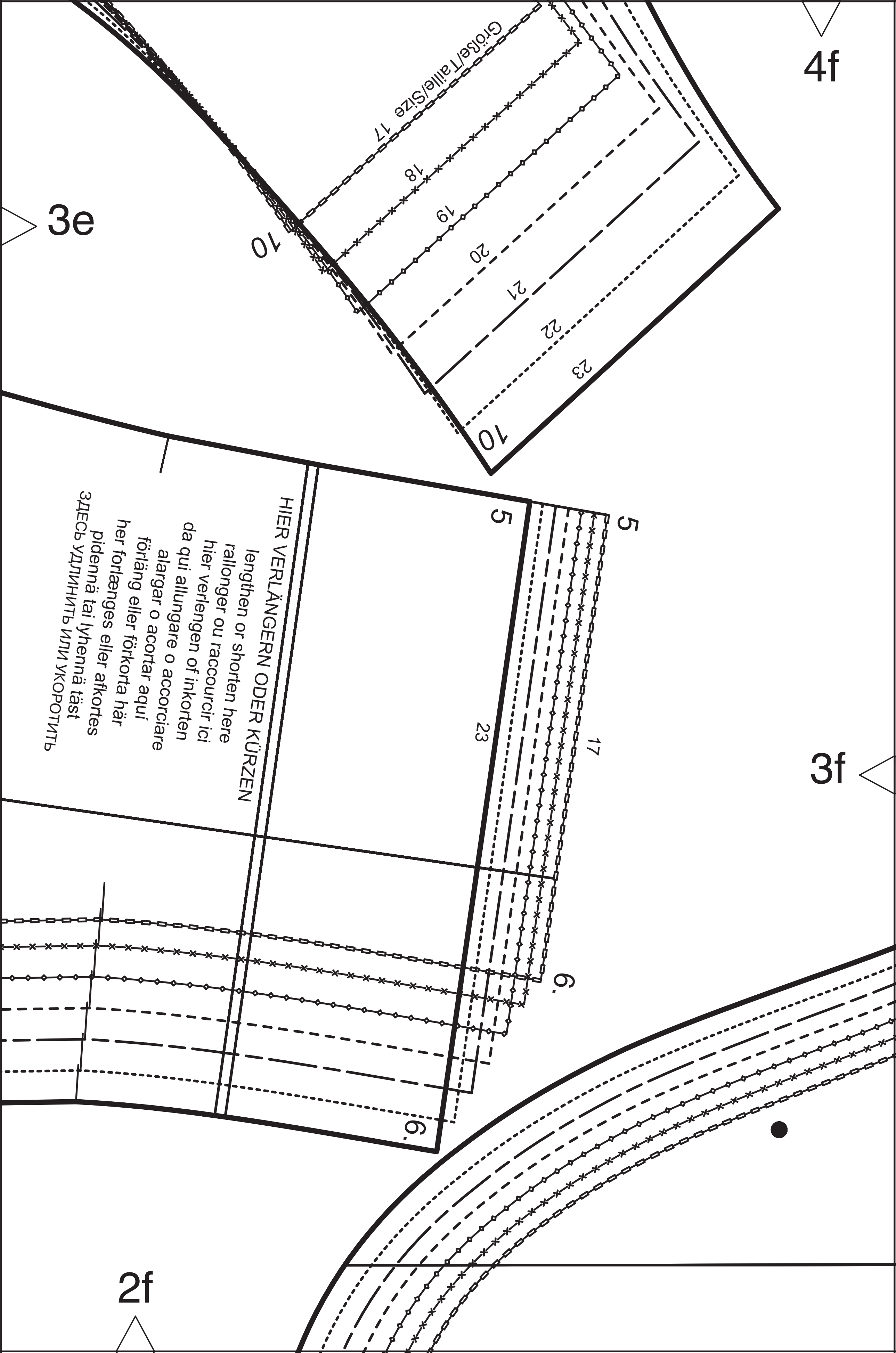
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23

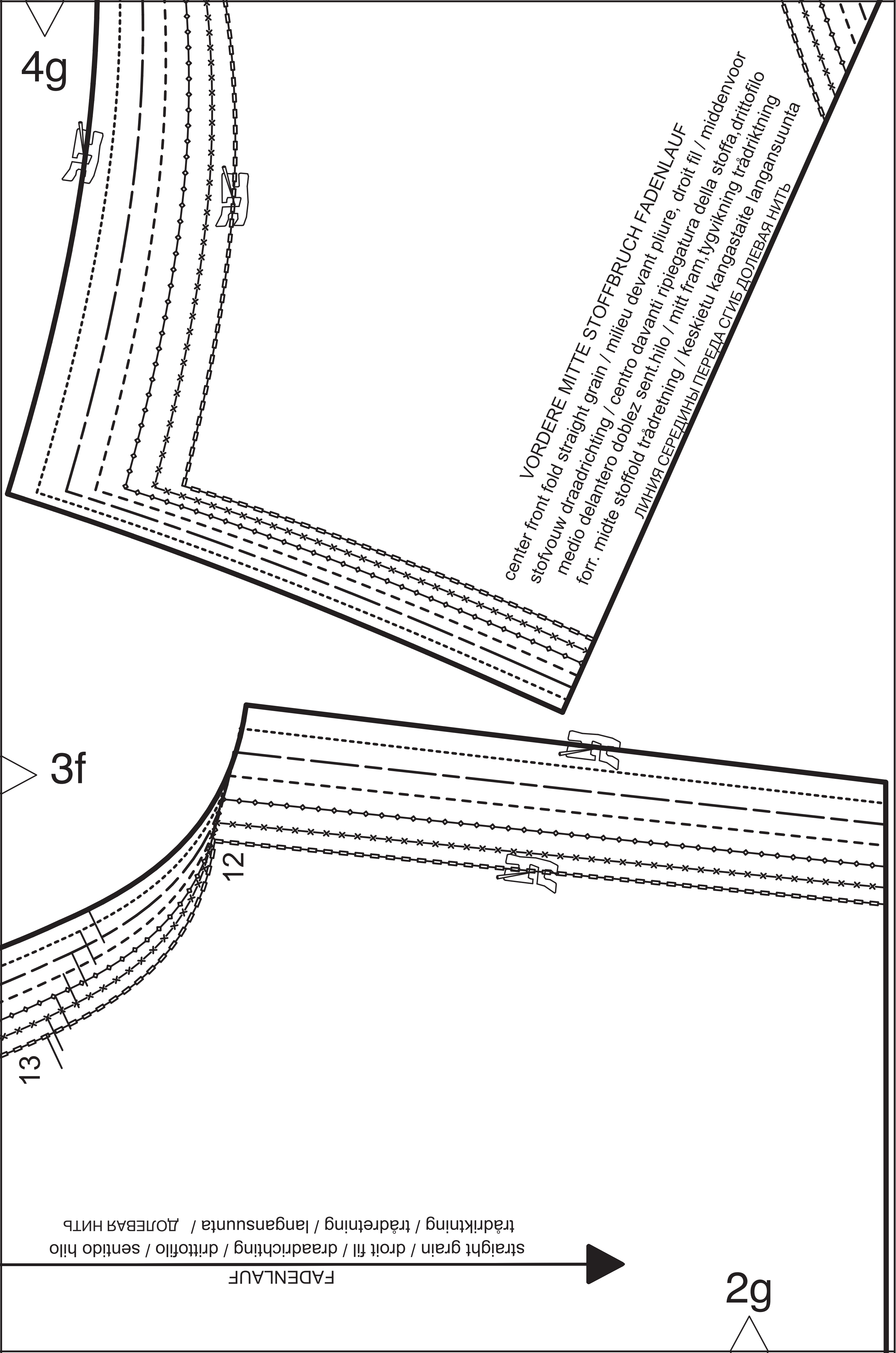
3d

6670

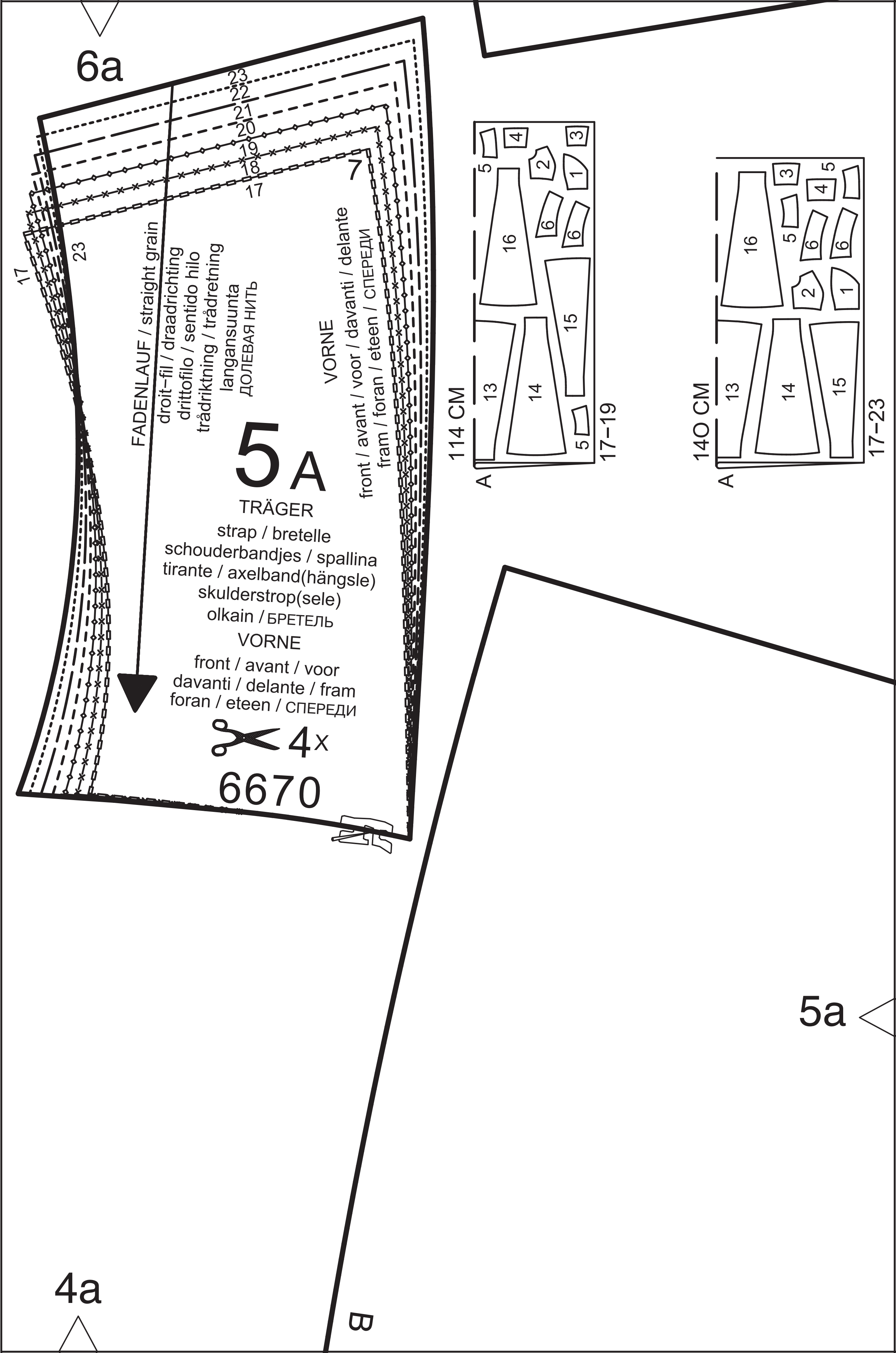
0 0 0 5

2e

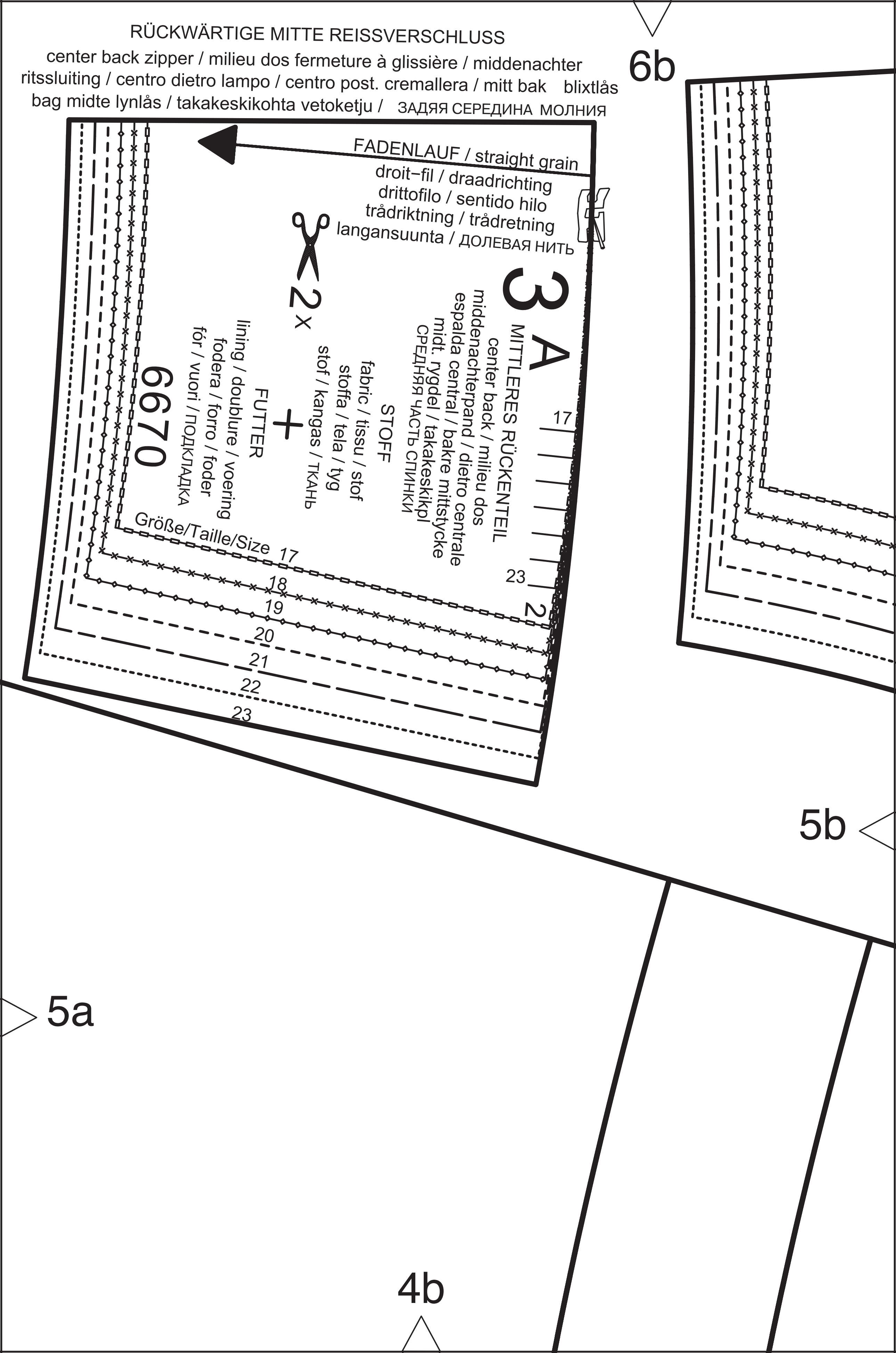

4f
3e
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23
10
10
5
5
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
23
17
3f
9
9
2f



4g
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3f
12
13
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
2g



6a
23
22
21
20
19
18
17
7
23
17
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ
5 A
TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele)
olkain / БРЕТЕЛЬ
VORNE
front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eteen / СПЕРЕДИ
4x
6670
114 CM
17–19
A
140 CM
17–23
A
5a
4a
B


RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ
6b
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2x
3 A
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstycke
midt. ryggel / takakeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6670
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23
17
23
2
5b
5a
4b

6c

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B,C

2x

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

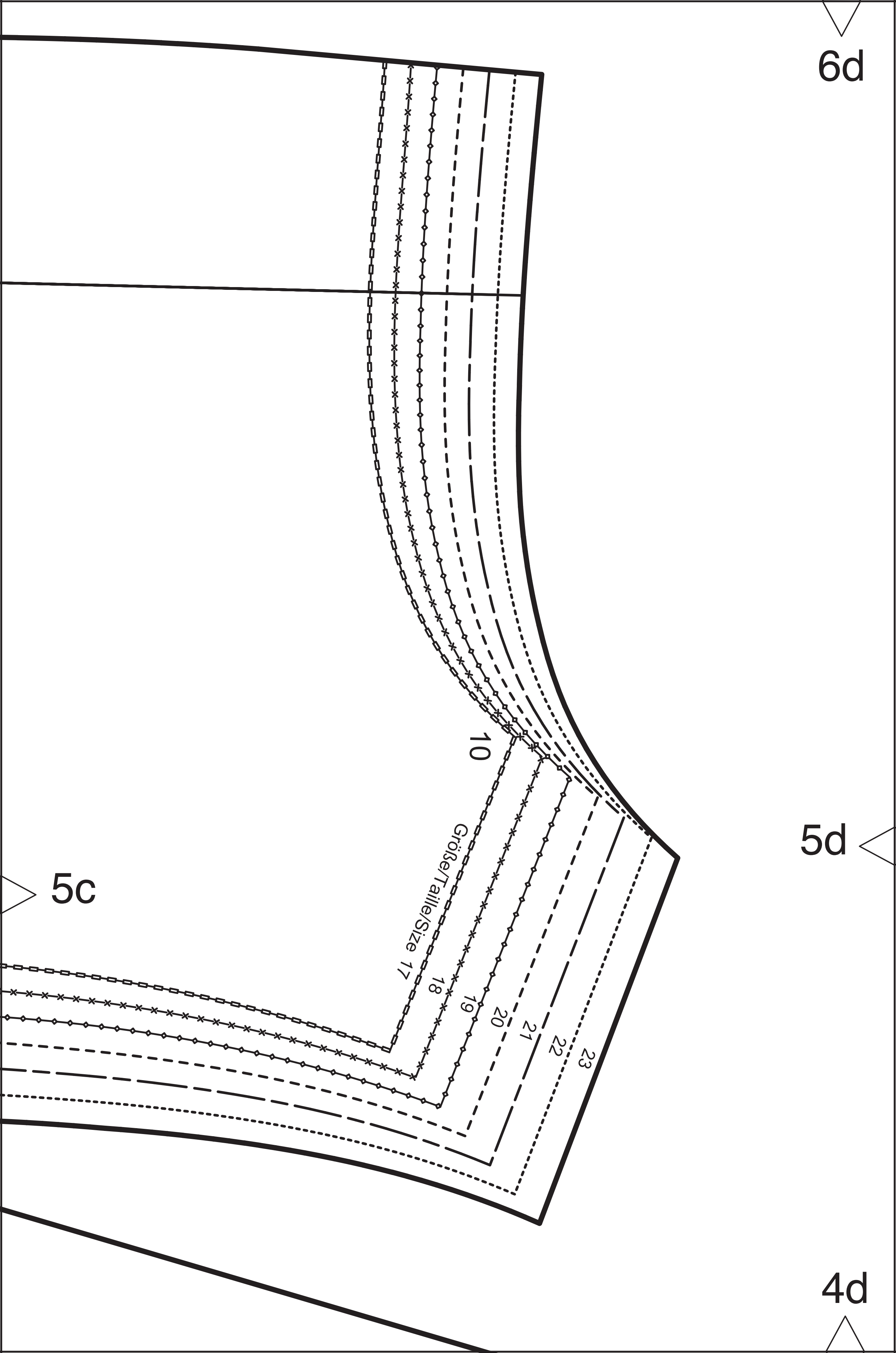
6670

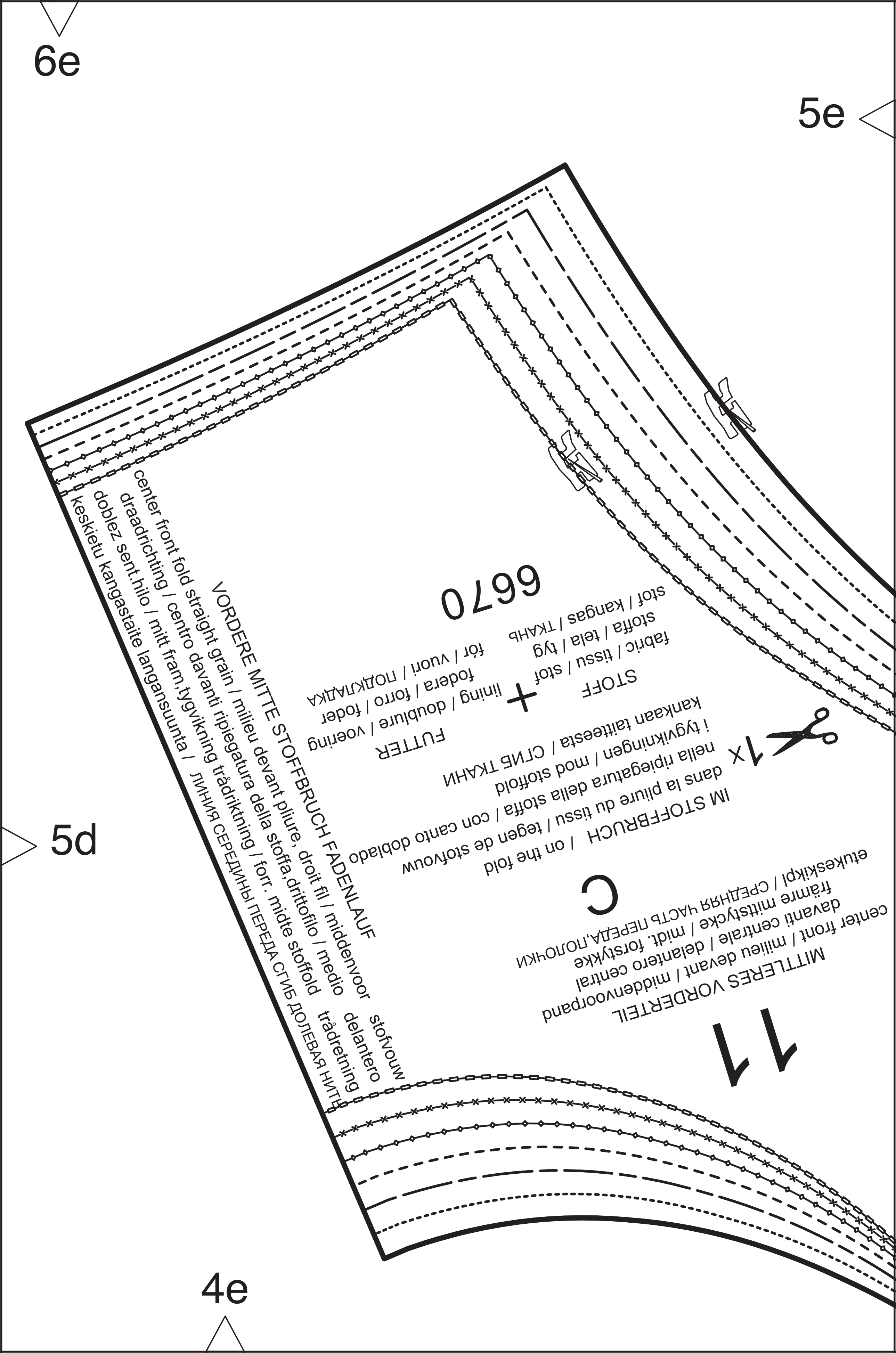
9.

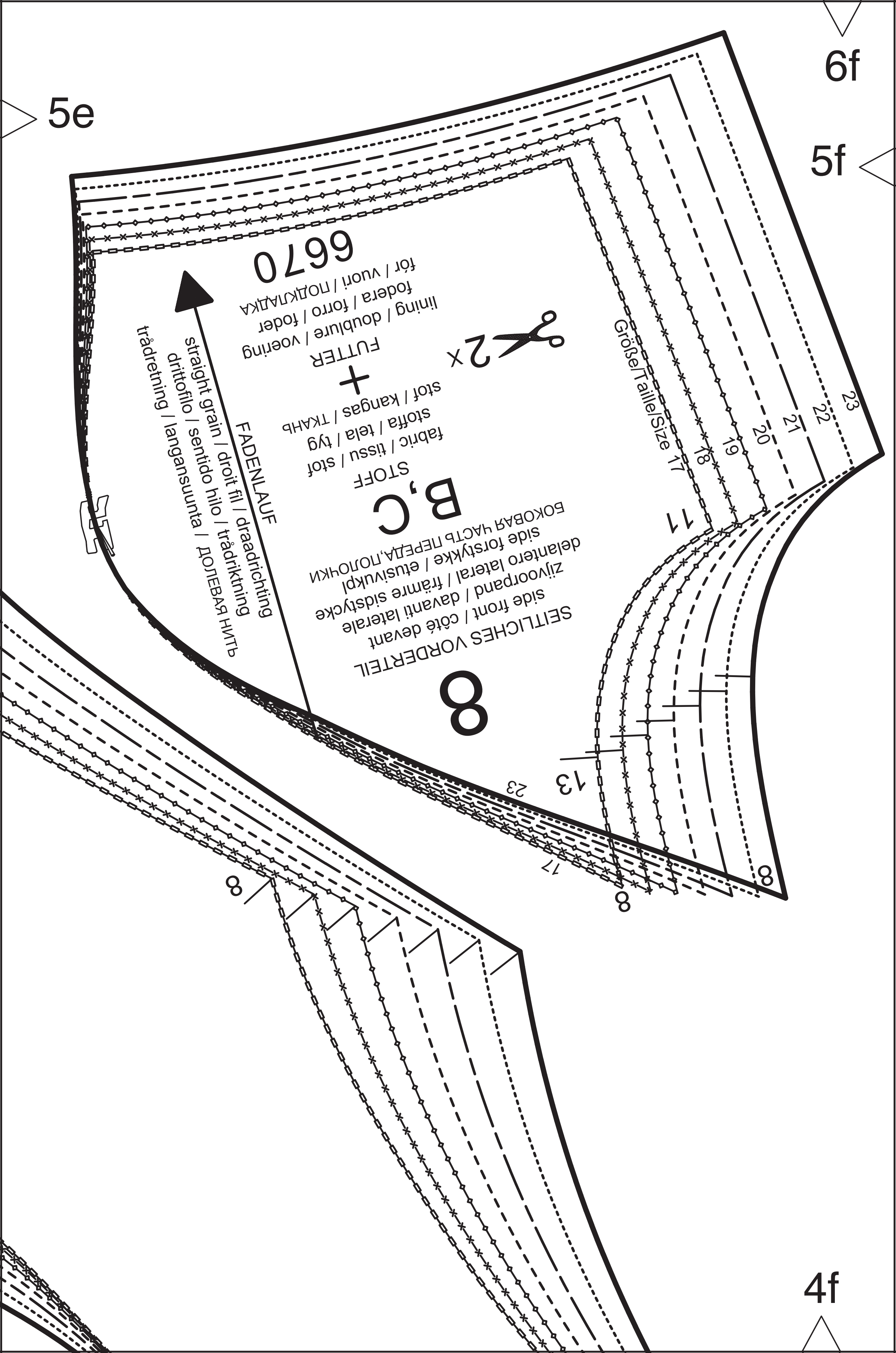
5b

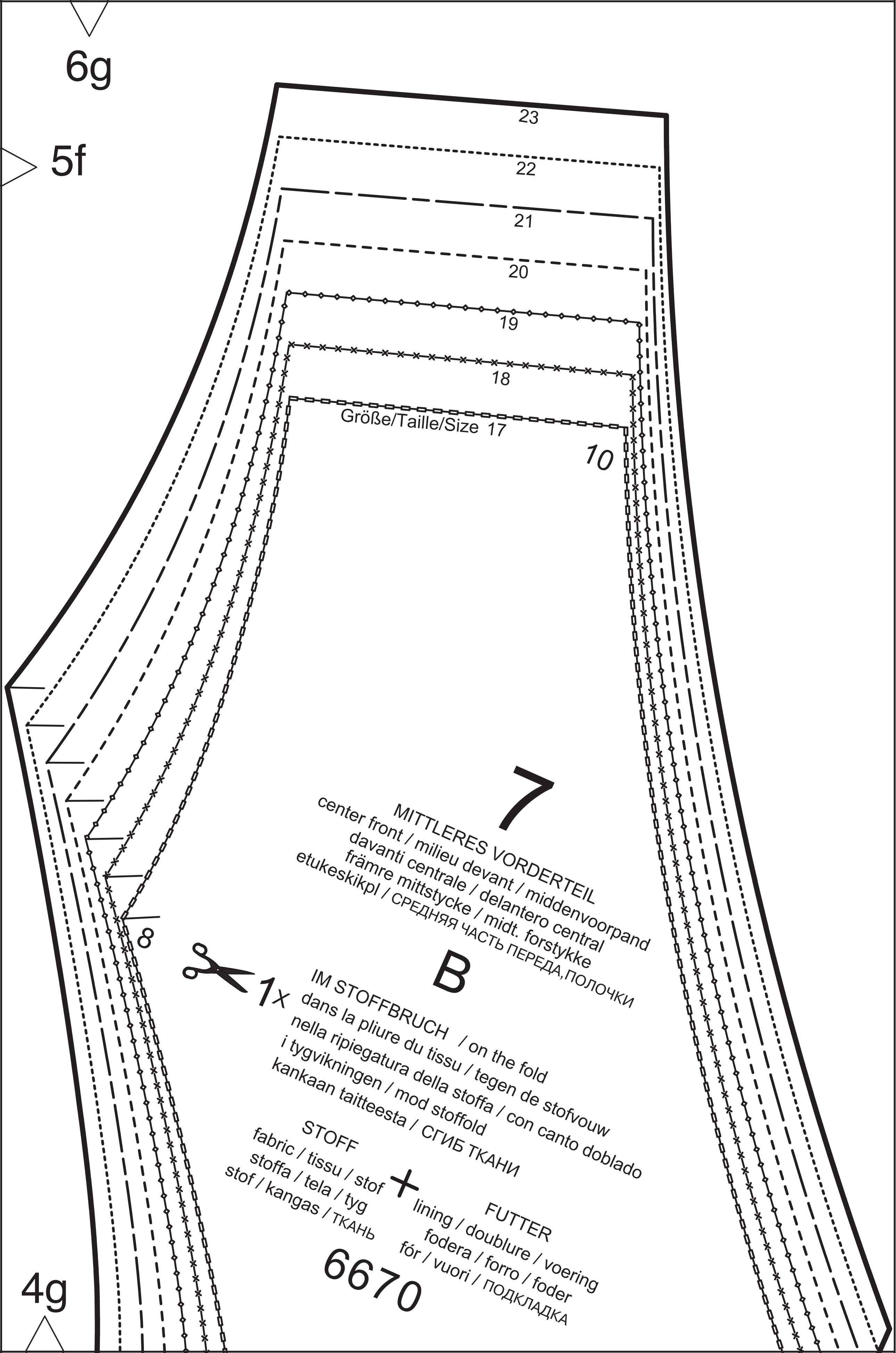
5c

4c

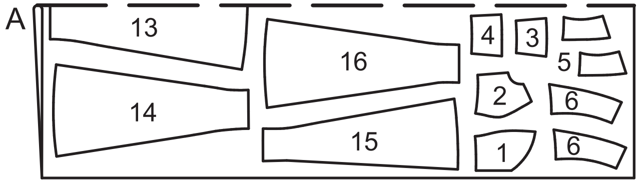

6d
5d
5c
4d
10
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23

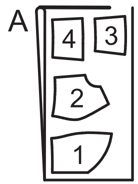

6e
5e
5d
4e
11
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
C
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1x
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
för / vuori / ПОДКЛАДКА
6670
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

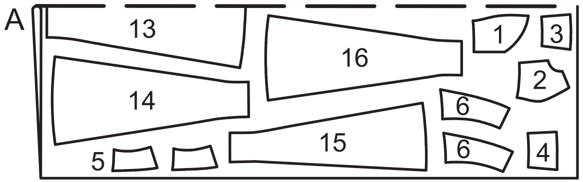

5e
6f
5f
4f
8
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
B,C
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
för / vuori / ПОДКЛАДКА
6670
2x
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23
11
13
23
17
8
8
8

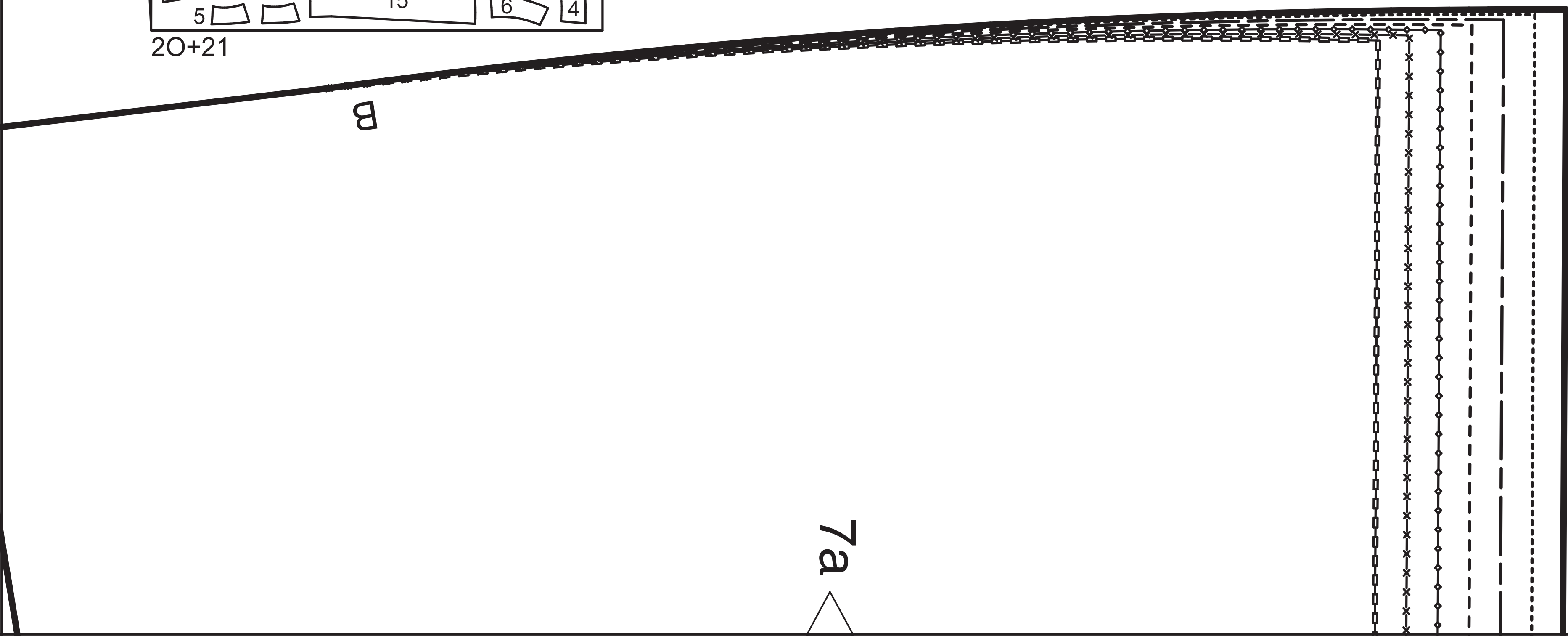

6g
5f
23
22
21
20
19
18
Größe/Taille/Size 17
10
7
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
8
B
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6670
4g

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
114 CM
140 CM



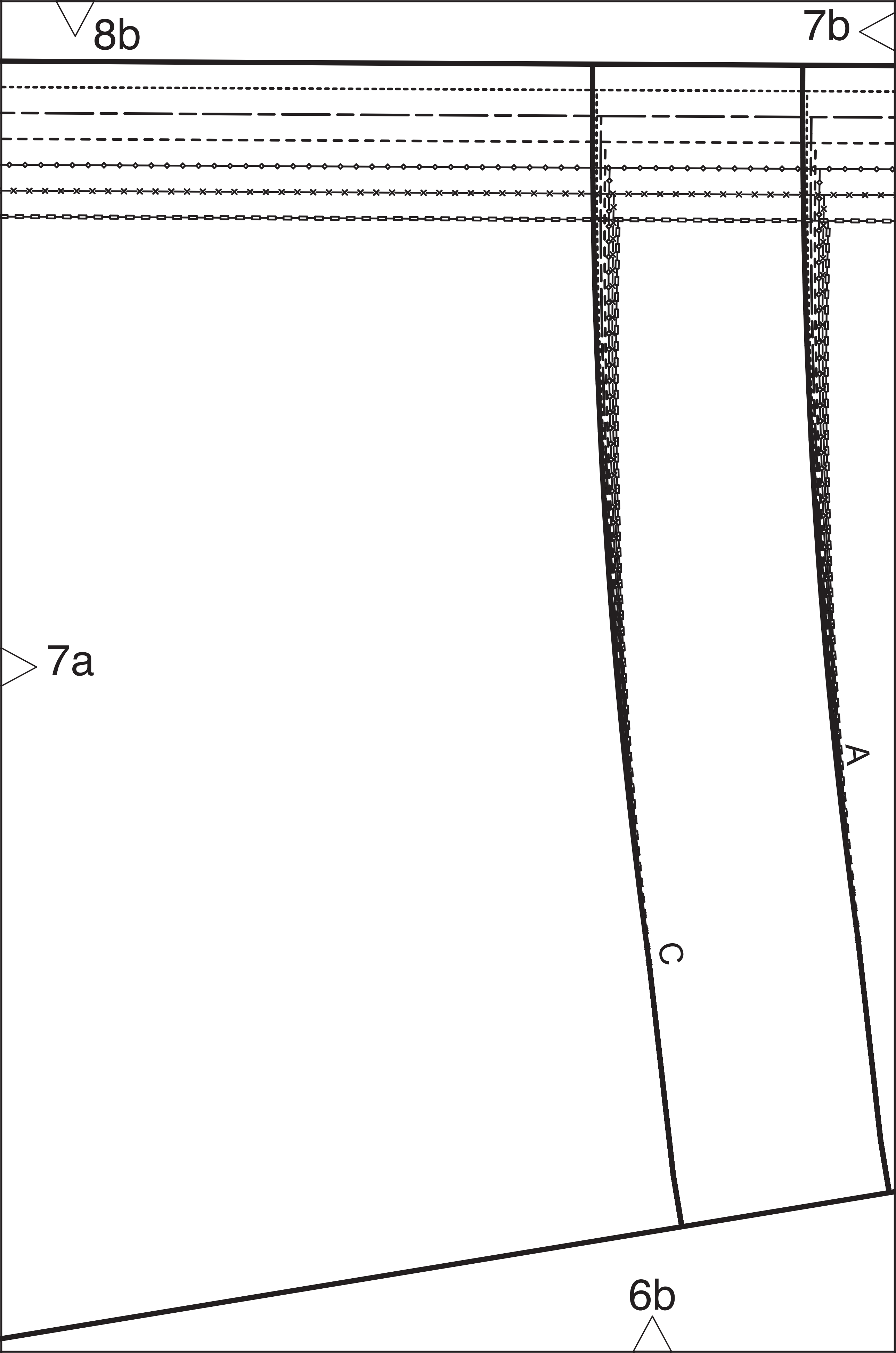






6a

8a


8b
7b
7a
A
C
6b

7b

8c

23

22

21

20

19

18

Größe/Taille/Size 17

7c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

8d

7d

13

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe / middenvoorrokbaan
telo gonna centrale davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd fram
forr. midterbredde / hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

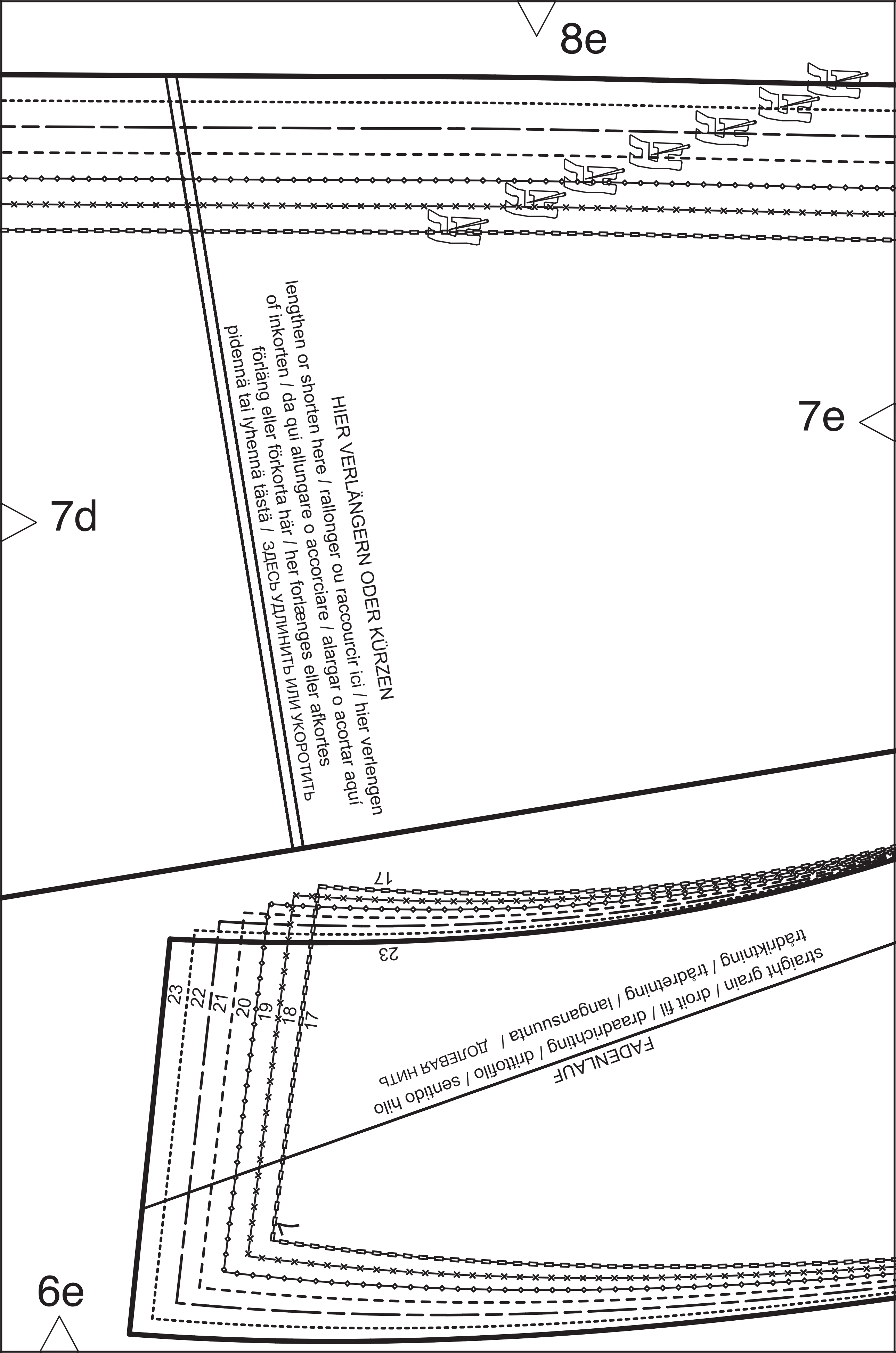
6670

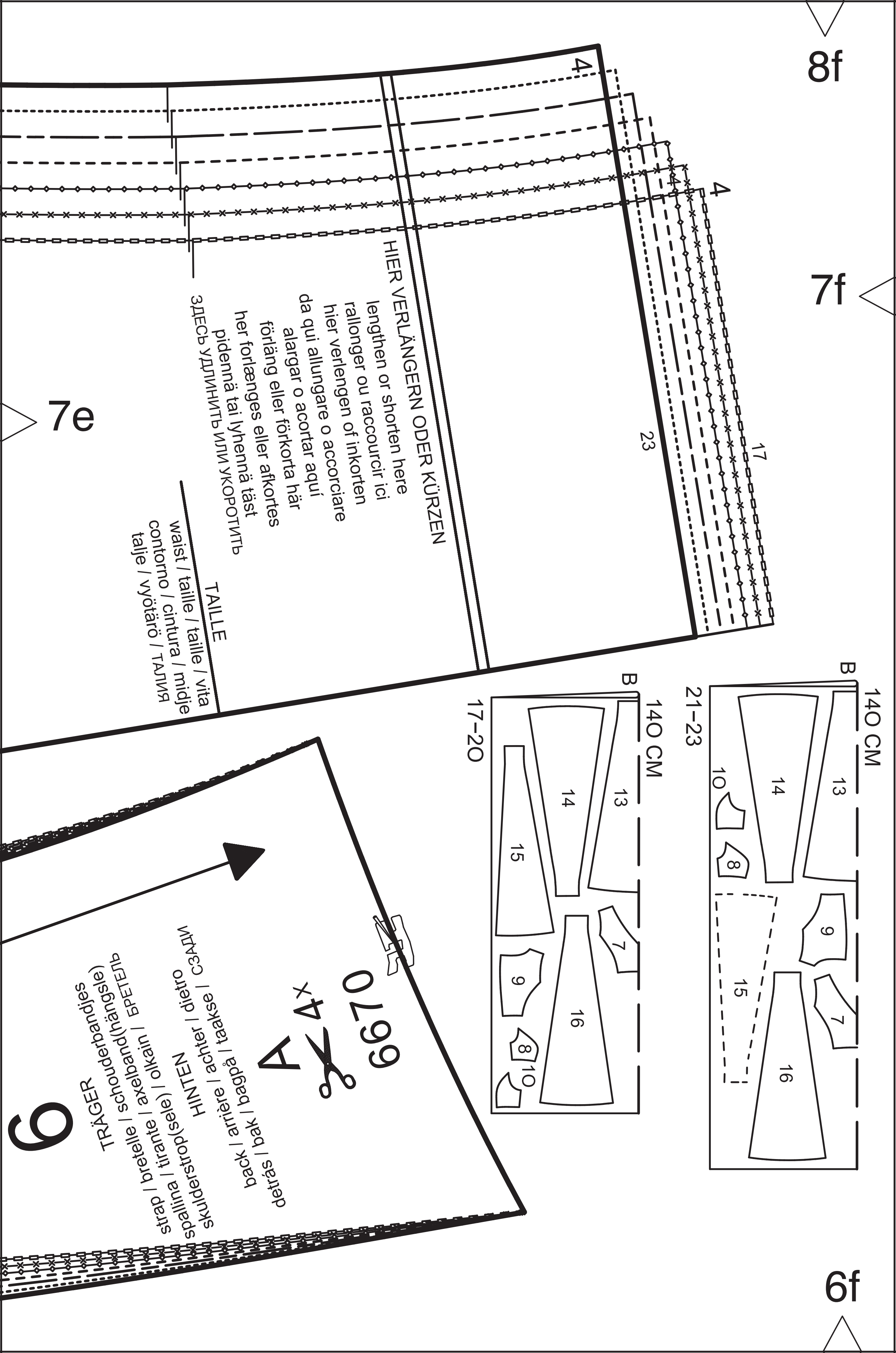
7c

burda style

www.burdastyle.de

6d


8e
7e
7d
6e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
17
23
23
22
21
20
19
18
17


8f
7f
7e
6f
4
4
4
23
17
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
6
TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ
HINTEN
back / arrière / achter / dietro
detrás / bak / bagpå / takaa / СЗАДИ
A
4x
6670
B
140 CM
17–20
14
13
15
7
9
16
8
10
B
140 CM
21–23
10
14
13
8
9
15
7
16

8g

7f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

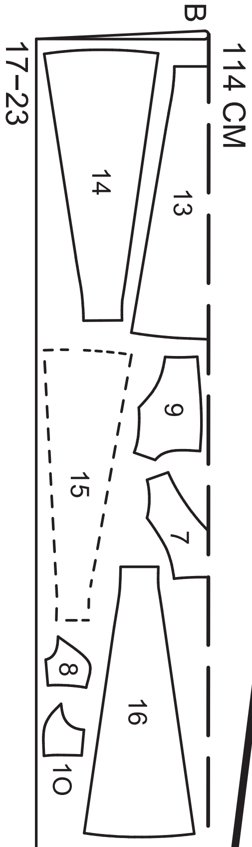
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

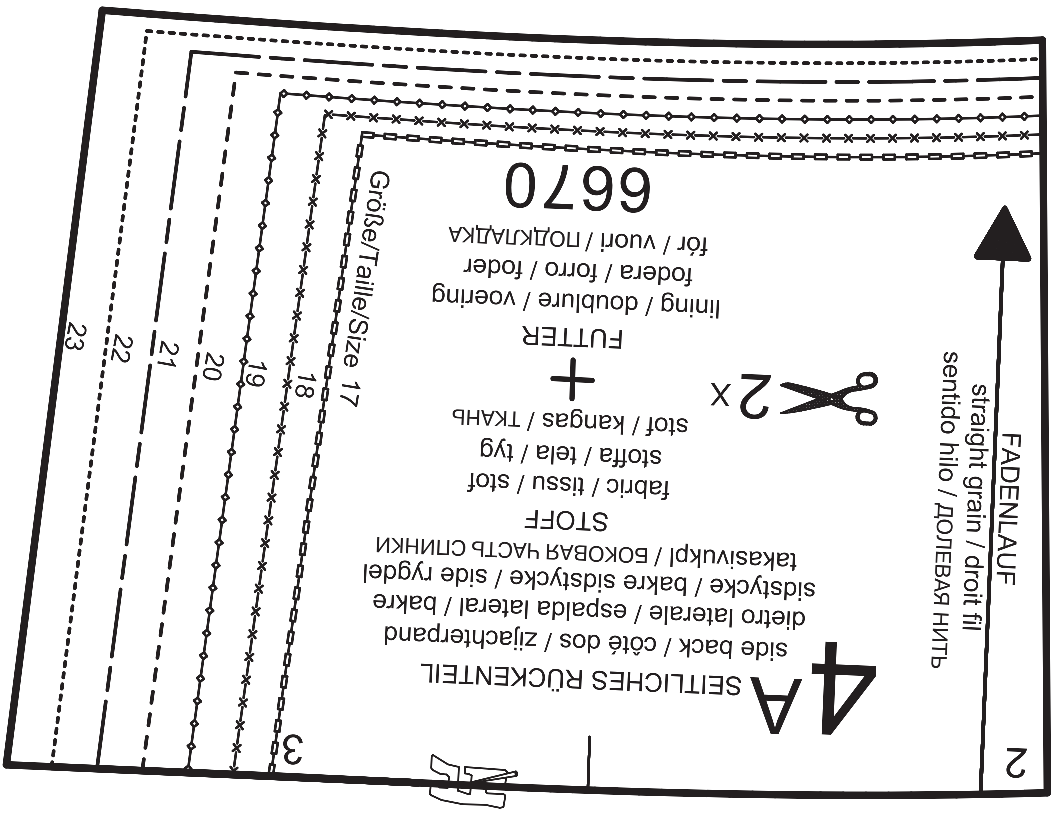
suomi

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

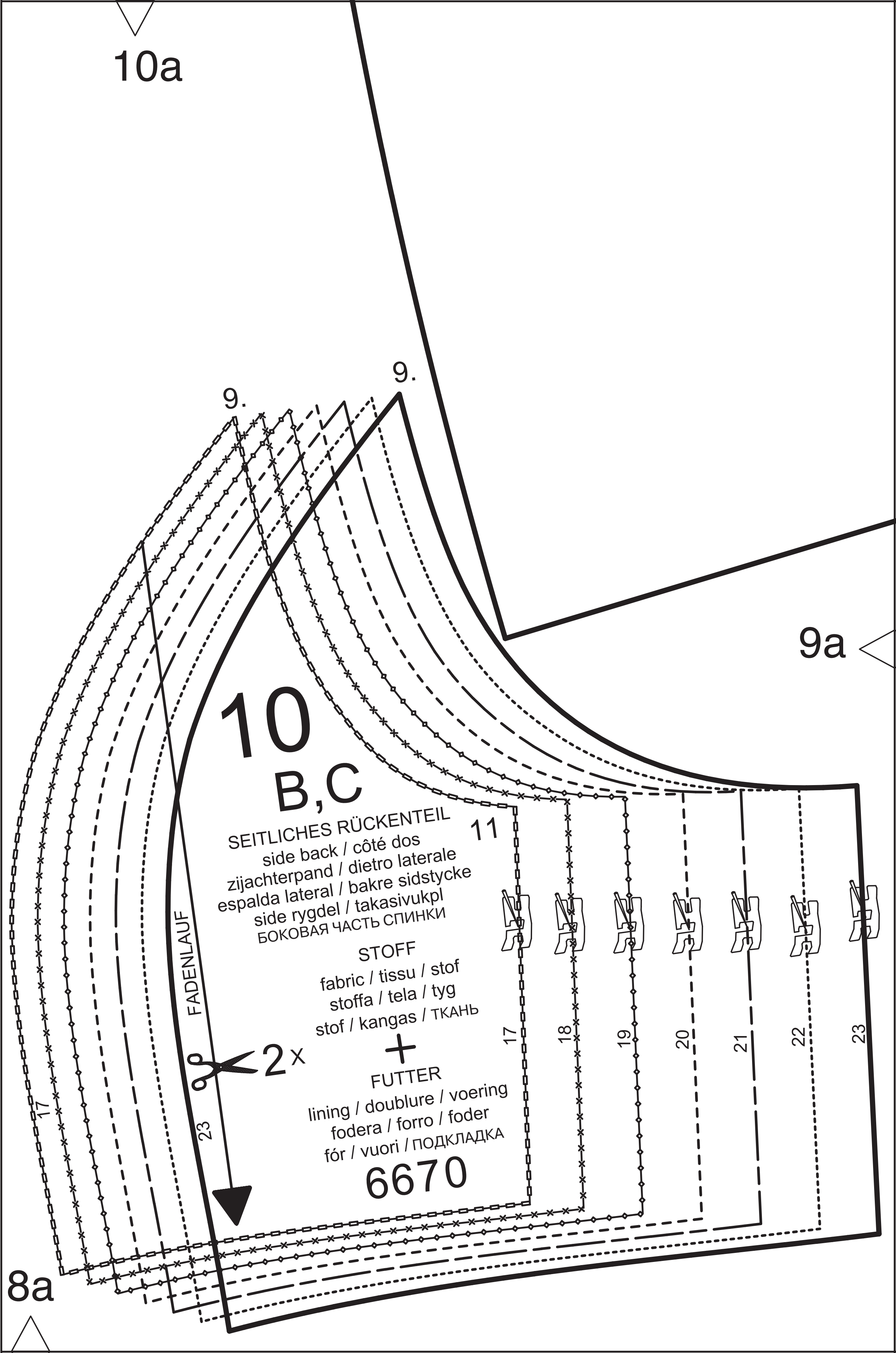
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

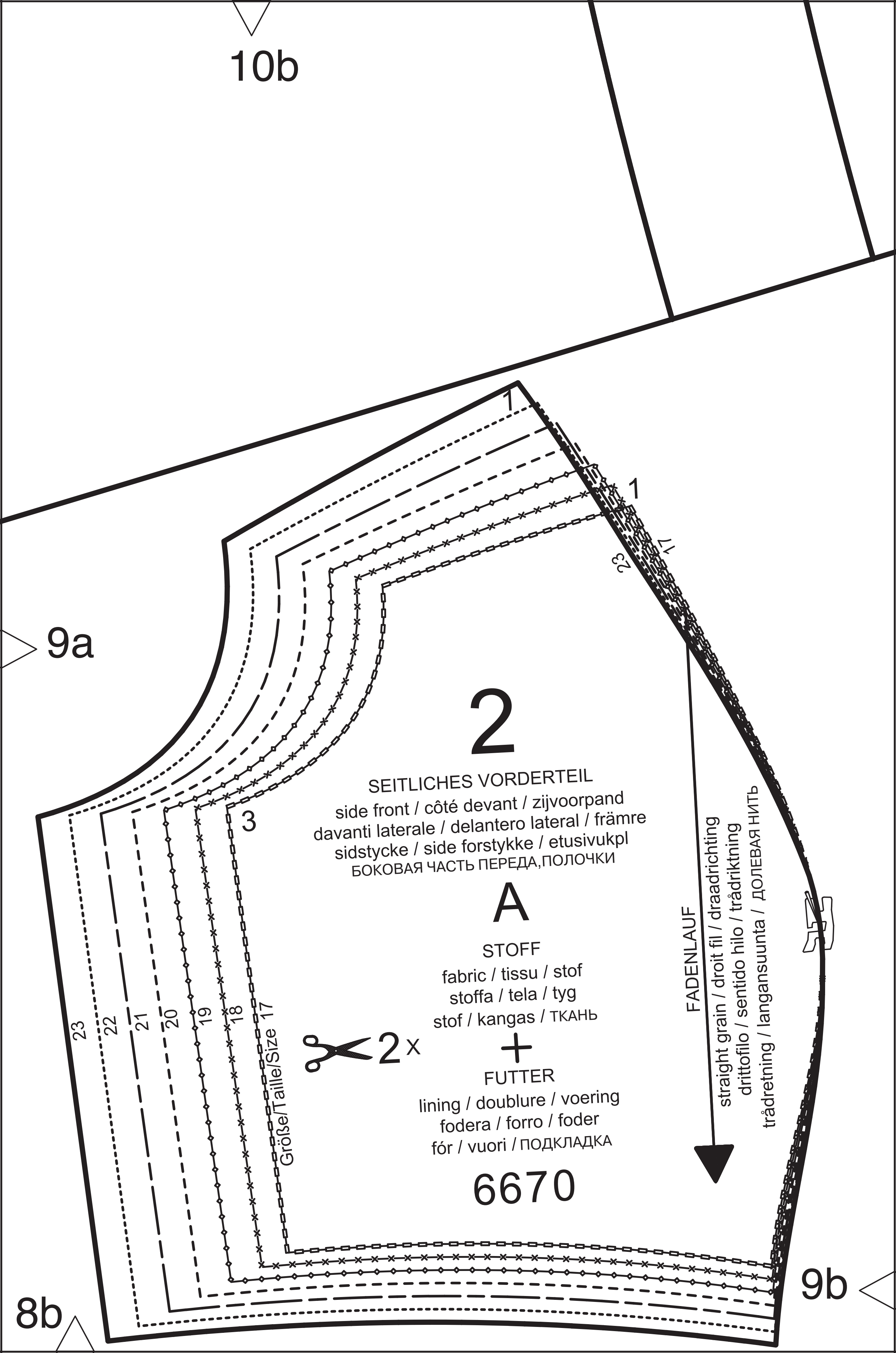


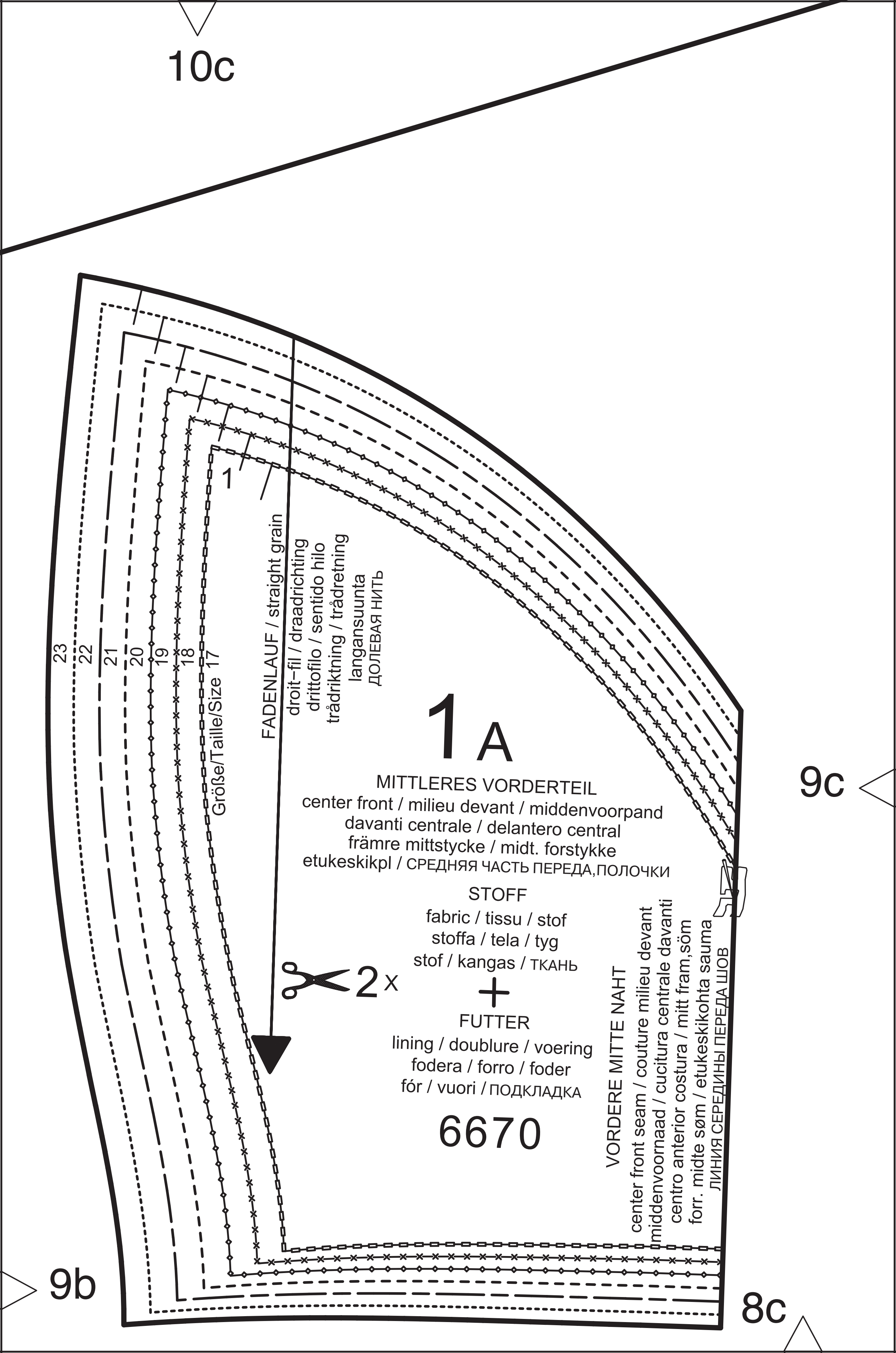


6g



10a
9.
9.
9a
10
B,C
SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
11
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6670
FADENLAUF
2x
17
18
19
20
21
22
23
17
23
8a


10b
9a
9b
8b
2
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6670
2x
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23
1
3


10c
9c
9b
8c
1
23
22
21
20
19
18
Größe/Taille/Size 17
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1A
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6670
2x
VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm
forr. midte søm / etukeskikohta sauma
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

9c

8d

10d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)	17 (34)	18 (36)	19 (38)	20 (40)	21 (42)	22 (44)	23 (46)	24 (48)	25 (50)	26 (52)	27 (54)	28 (56)	29 (58)	30 (60)
1	cm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	38	38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
6	cm	57	57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	97	98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104
9	cm	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
10	cm	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

9d

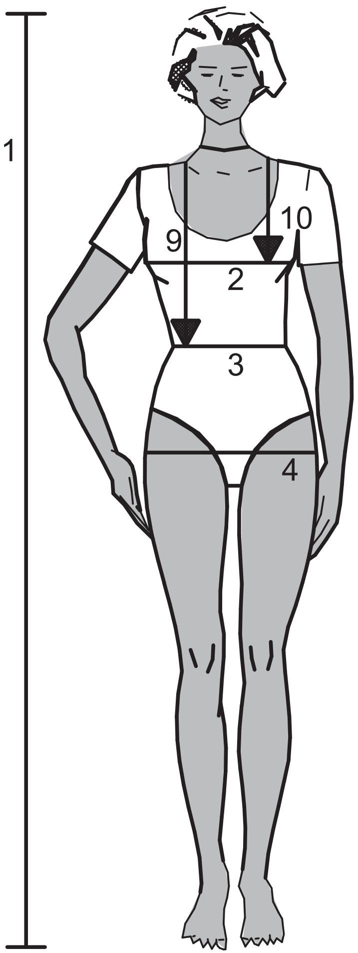
9d

8e

9e

10e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

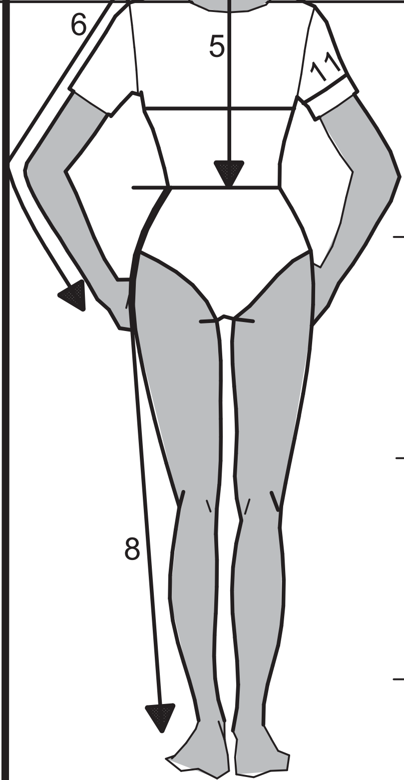
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

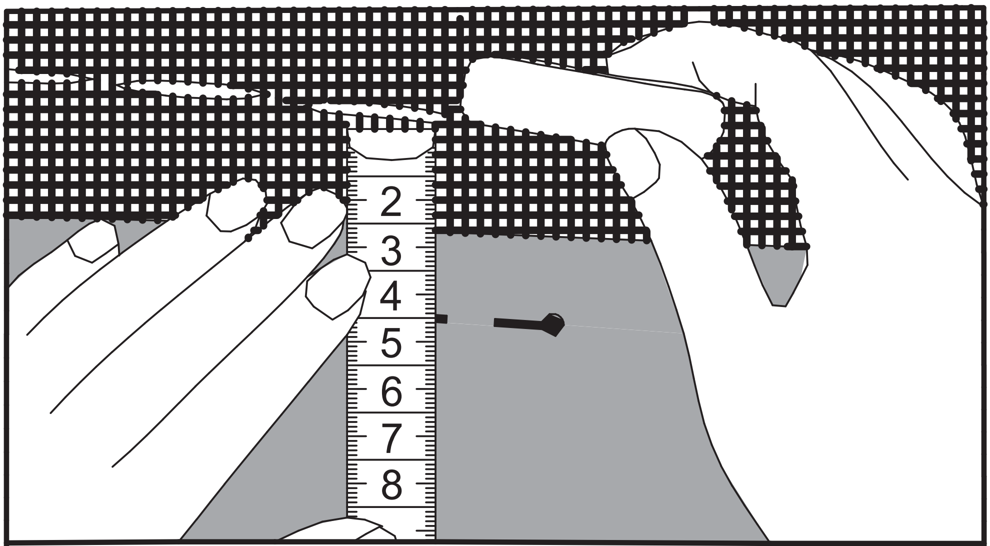
9e

10f

8f

9f

10g



9f

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

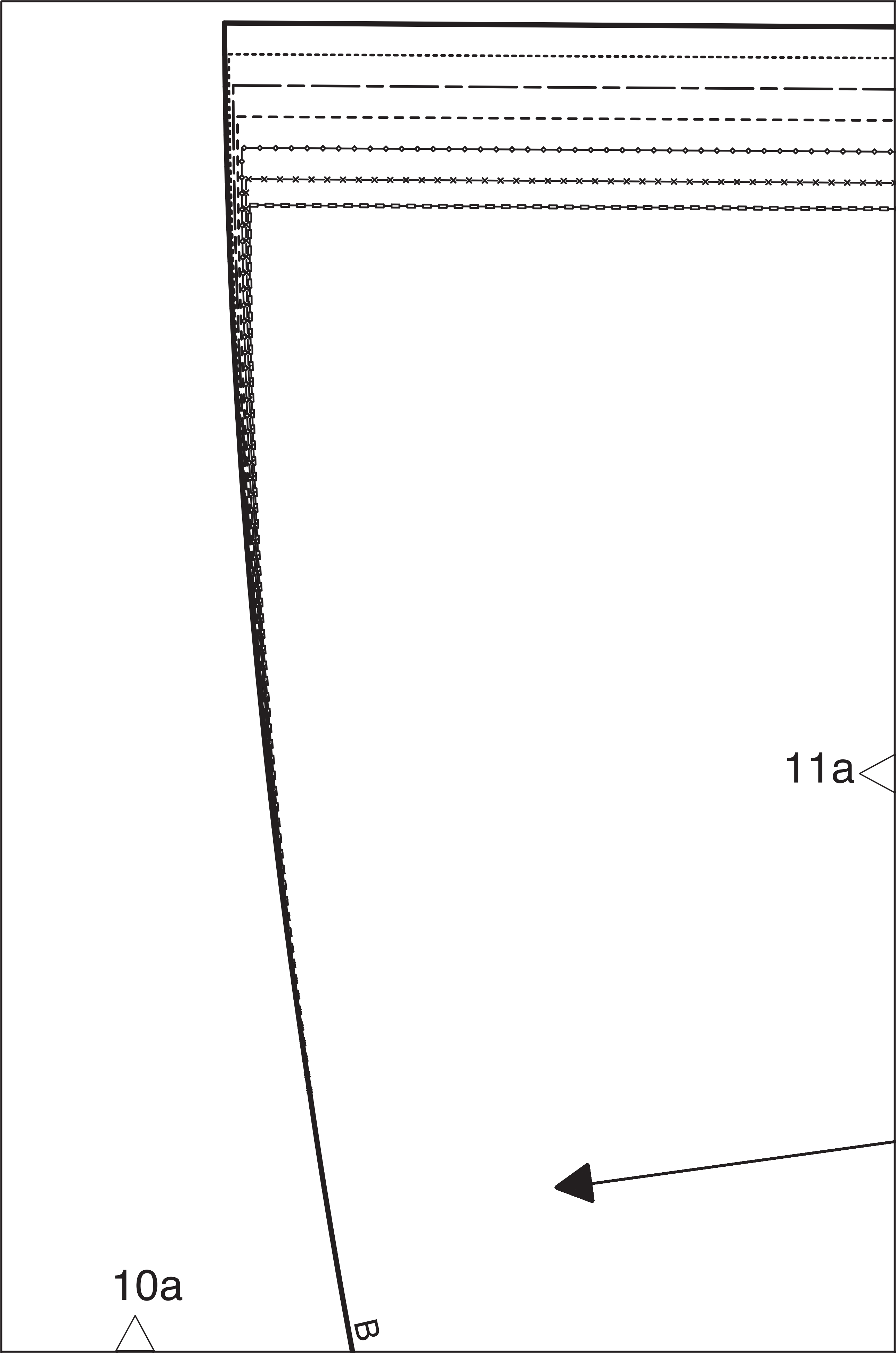
italiano

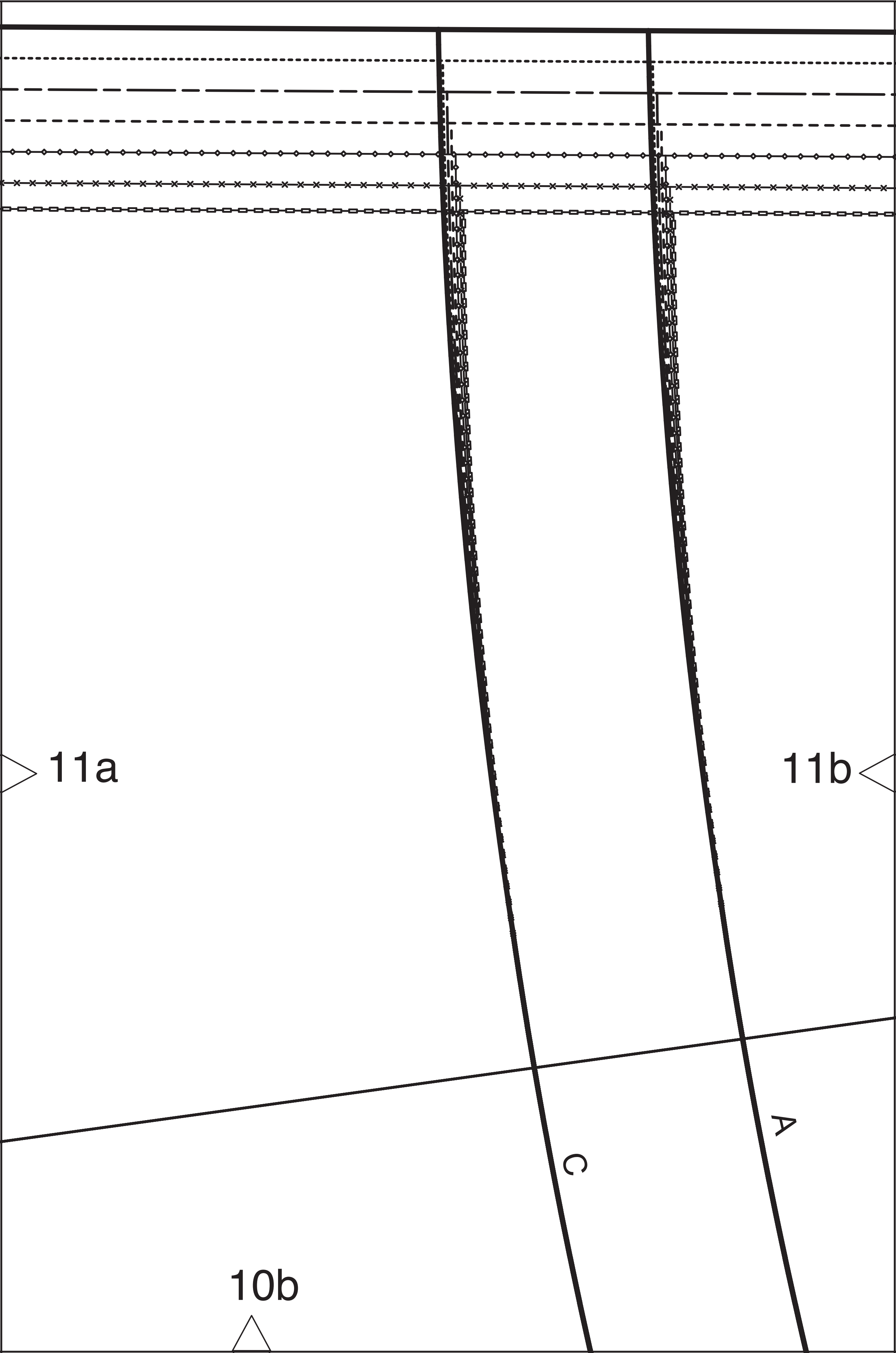
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le
varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8g


11a
10a
B


11a
11b
C
A
10b

11c

11b

14

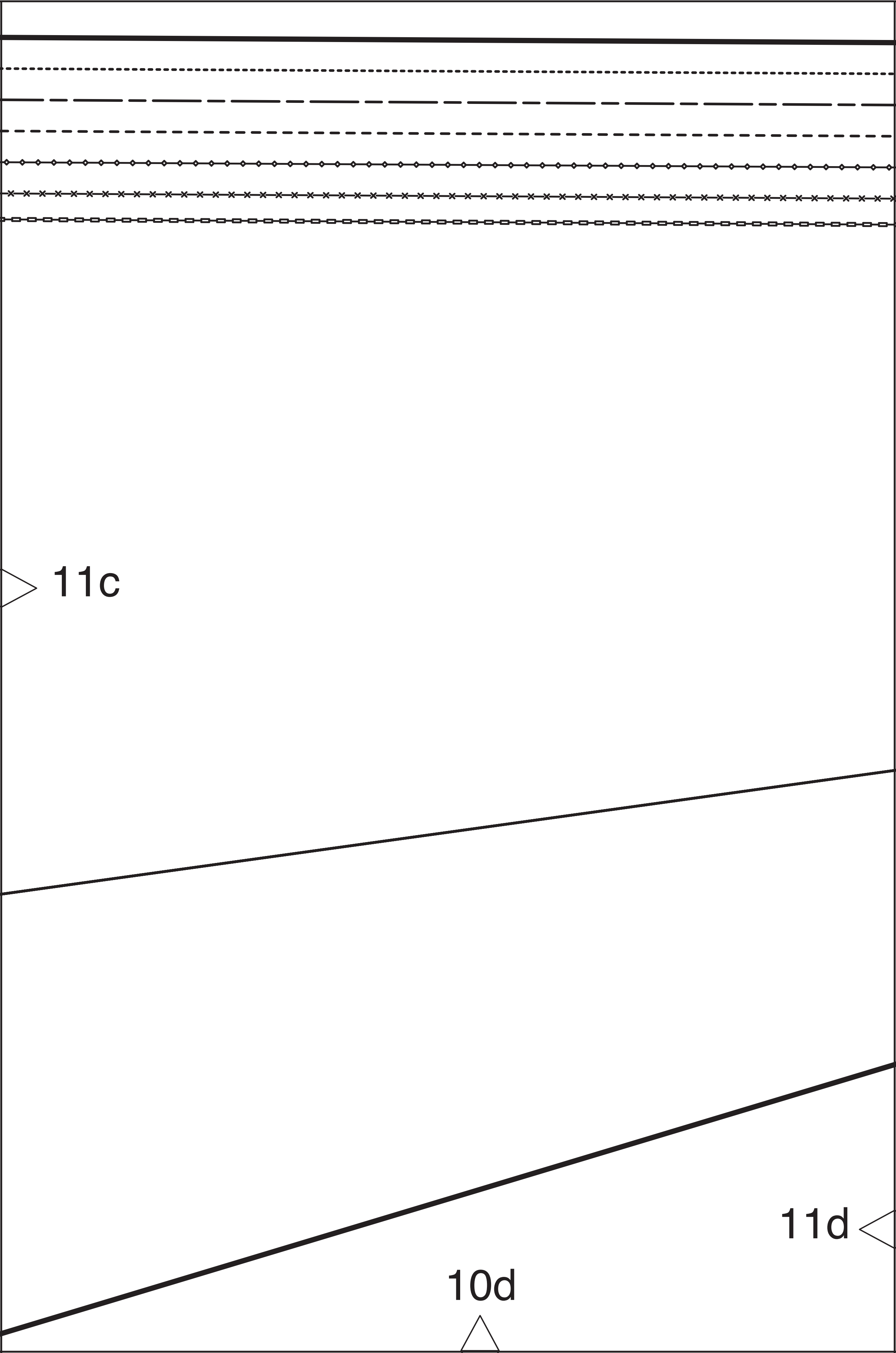
VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B,C

2x

6670

10c


11c
11d
10d

23

22

21

20

19

18

Größe/Taille/Size 17

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

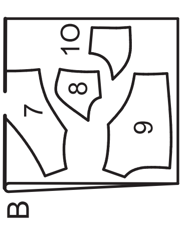
FADENLAUF

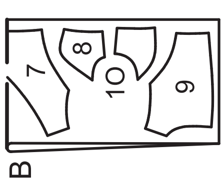
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11e

11d

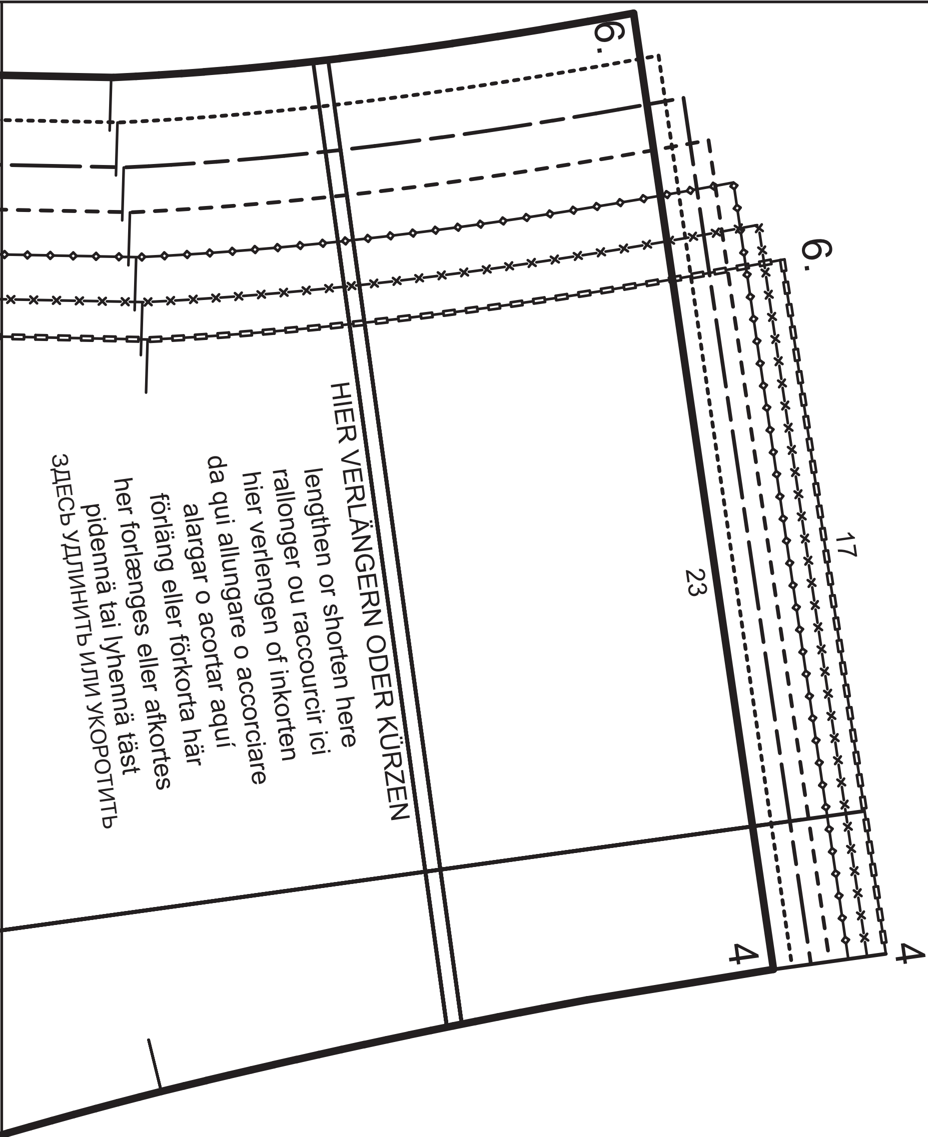
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

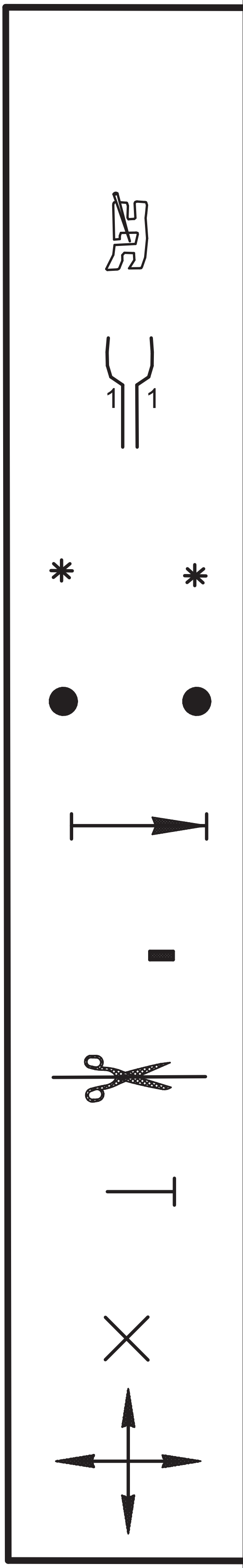




10e

11f





11e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

10f

11f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

10g